

DARI BASIC COURSE



SEMESTER 3 Core Materials Part 1

STUDENT COPY

VALIDATION EDITION 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

DARI
Basic Course

SEMESTER 3
Core Materials Part 1

December 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

Acknowledgments

Permission to use text and/or graphic images in this Dari language course has been received from the following copyright holders:

Luke Powell (photographs from www.lukepowell.com)
Rahmatullah Omid (photographs from personal collection)
Homayoun Seddiq (photographs from personal collection)
Wida Ahmad (photographs from personal collection)
Najib Rezai (photographs from personal collection)
Fakhronisa Faizani (photographs from personal collection)
Martin Metzger (photographs from personal collection)
Joshua J. Norman (photographs from personal collection)
Juan Jose Soto Perez, MAJ, FA, U.S. Army (photographs from personal collection)
Kiyoshi Inoue (photographs from www.flyingkong.com)
AGSL American Geographical Society Library, University of Wisconsin-Milwaukee Libraries (photographs from the Harrison Forman collection)
ASC (photographs from www.photoarchive.saudiaramcoworld.com, courtesy of Saudi Aramco World / PADIA / Aramco Services Corporation)
UNESCO (photographs from www.unesco.org/photobank)
UNEP (photographs from http://postconflict.unep.ch/afg_new.htm.)
Robert W. Kranz (photographs from www.war-correspondent.com)
Keith Cook (photographs from www.themenupage.com.)
Mustafa Rasuli (photographs from www.rasuli.com)
John Patten (photographs from <http://mysite.mweb.co.za/residents/ekawasa/JohnPattenGraphics/index.html>)
Dominic Medley/Jude Barrant (photos from Kabul: The Bradt Mini Guide - The Survival Guide to Kabul www.kabulguide.net.)
Gary W. Bowersox “The Gem Hunter,” President GeoVision, Inc., PO Box 89646, Honolulu, HI 96830, 808 277-2543, MrGary77@aol.com (photos from <http://www.gems-afghan.com>)
Shahab Azim (photographs from www.aghansite.com)
Ellyn Cavanagh, Ph.D. (photographs from personal collection and from www.afghan.smugmug.com)
Rosemary Stasek (photos from www.stasek.com/afghanistan)
Kerry Saner (photographs from <http://www.irss-usa.org/pages/KabulPhotos/Page1.html>)
Farhad Darya (photograph from www.farhaddarya.info)
Christina Manuel (photographs from personal collection)
Crown Copyright/MOD (photographs from <http://www.operations.mod.uk/fingal/fimages>)
John Pike (photographs and maps from <http://www.globalsecurity.org/military/world/afghanistan/index.html>)
Ed Rouse (Afghanistan leaflets from www.psywarrior.com)
Moumina Dorgabekova: “Pharmacy in Afghanistan” Boston: Management Sciences for Health
Aseem Koshan (excerpts from Omaid Weekly newspaper)
Ryan Azimi (excerpts from Afghan-Iranian Yellow Pages of Northern California)

Nick Noori (excerpts from Afghan Yellow Pages by N&N Express)
Manizha Naderi (excerpts from Nehal magazine by Shahmoama)
Aziz Hakimi (excerpts from Killid Weekly magazine by The Killid Group)
Shahbaz Taheri (excerpts from Northern California Iranian Yellow Pages by Pezhvac Corp.)
Ali Parvin (excerpts from TASVIR Persian American Yellow Pages)
Assad Manely (excerpts from Afghan Yellow Pages of California by Ariana Advertising)
Serajuddin Wahaj (excerpts from Dard-e-Dil-e Afghan, a monthly publication)
Nasir Durani (poster published by the Afghan Center of Fremont, CA)
Abdol Wahed Nazari (excerpts from book of short stories "Agar nadidi bawar kon,"
adapted with permission of the author)

License was obtained from Nova Development Corporation (Nova) to reproduce digital images of clipart and photos from Art Explosion CD ROMs.

Photos from www.savethechildren.org.uk are used in accordance with the copyright owner's specified restrictions, as posted on the website.

Photos from www.usinfo.state.gov and www.usaid.gov are used in accordance with guidelines provided by FirstGov@mail.fedinfo.gov on "public domain." Additional photos were obtained from:

www.defenselink.mil

www.usmc.mil

www.navy.mil

www.dodmedia.osd.mil

www.defendamerica.mil

Other images are courtesy of royalty-free Stock Exchange (www.sxc.hu), MorgueFile (www.morguefile.com) and Pixelquelle (www.pixelquelle.de); no permission or photo credits are required.

Permission to use copyrighted material was granted on the condition that it be used exclusively for nonprofit educational purposes. Further reproduction is unauthorized.

Cover photograph by Luke Powell.

Sample of Daily-Weekly Cycle

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Homework checked at 0755	<i>Topic 1</i>	<i>Topic 2</i>	<i>Topic 3</i>	<i>Topic 4</i>	Turn in weekly assignment for grade
0755-0845	Conversation 1 Homework check; class discussion and practice	Conversation 2 Homework check; discussion and practice	Conversation 3 Homework check; discussion and practice	Conversation 4 Homework check; discussion and practice	Weekly Quiz TBD
0855-0945	Discussion 1 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 2 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 3 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 4 Introduction, recorded opinion; class discussion	
1000-1050	Scenario 1 Military situation	Scenario 2 Military situation	Scenario 3 Military situation	Scenario 4 Military situation	Friday Activity OR
1100-1150	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 41 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 42 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 43 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 44 Vocabulary by topic	Class Project
Lunch break					
1300-1330	Special assistance	Special assistance	Special assistance	Special assistance	Special assistance
1340-1430	Comprehensive Military Topics: Text 1-1 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-2 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-3 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-4 Briefings, press releases, operation orders, etc.	(continued)
1440-1530	Authentic material	Authentic material	Authentic material	Authentic material	Quiz feedback
Homework	Conversation 2 Transcription + English title Short story 1-2	Conversation 3 Transcription + English title Short story 1-3	Conversation 4 Transcription + English title Short story 1-4	Weekly assignment due tomorrow	Conversation 5 Transcription + English title Short story 2-1

Table of Contents

Proverbs	1
Short Stories	7
Conversations	81
Discussion	123

PROVERBS

Study these proverbs at your leisure. Try to memorize and use a couple of your favorites. You may be assigned a "Proverb of the Week."

بترس از کسی که او از خدا نمیترسد

Fear the person who does not fear God.
(Do not trust the nonbeliever.)

خدا گفت که تو حرکت کن که من برکت کنم

God has said, "Start moving so that I may start blessing."
(God helps those who help themselves.)

سالی که خوب است از بهارش پیداست

A good year is determined by its spring.
(Character and quality can be recognized early.)

یک گل بهار نمیشود

One flower does not bring spring.
(One swallow does not make spring.)

هر چه بکارند همان را میدروند

Whatever you sow you reap.
(You get what you deserve.)

نظافت نصف ایمان است

Being clean is the half of faith.
(Cleanliness is next to godliness.)

از دوست نادان، دشمن دانا بهتر است

A wise enemy is better than a foolish friend.
(Seek good advice, regardless of the source.)

گذشته را صورت آینه را احتیاط

Forget the past, but look out in the future.
(That was water under the bridge, but don't let it happen again.)

کار حول به سر نمی رسد

Hasty work does not succeed.
(Haste makes waste; you won't accomplish much.)

دروغگو حافظ ندارد

A liar is forgetful.
(A dishonest person will not be consistent.)

قصاب که زیاد شد گاو مردار شد

Too many butchers ruined the slaughter of the cow.
(Too many cooks spoil the broth.)

کلال در تنگ شکسته آب منخورد

The potter drinks water from the broken jug.
(Helps others but can't help himself.)

صد سر را تر کرده یکی را گل نی

He has soaked a hundred heads (to prepare for shaving), but has not shaved a single one.
(Starts a lot but doesn't finish anything.)

دزد نباش از پادشاه منترس

Don't be a thief and you won't fear the king.
(If you haven't done anything wrong you have nothing to fear.)

حساب به شقال بخشش بخروار

Taking account by ounces, but giving by tons.
(Give freely, but do business exactly.)

ارزان بی علت نیست و قیمت بی حکمت

A cheap thing does not lack defect, nor does an expensive thing lack quality.
(You get what you pay for.)

زخم بد جور میشه لب بد نی

A bad wound heals, but a bad word doesn't.
(A sharp tongue does more harm than a sword.)

شنیده کی بود مانند دیده

Hearing is never as good as seeing.
(A picture is worth a thousand words.)

پایت را برابر گلیمت دراز کن

Only stretch your foot to the length of the blanket.
(Don't overextend yourself.)

مه چه میگویم دهنوره ام چه میگوید

My drum doesn't say what I say.
(Someone is not doing as he is told.)

دیوارها موش دارند موش ها گوش

Walls have mice and mice have ears.
(Tell a secret and soon everyone will know.)

پنج انگشت برادر است برابر نیست

Five fingers are brothers but not equals.
(You may be related, but each person is still different.)

از زیر چک گریخت در زیر باران نشست

He ran out from under the leaking roof and sat in the rain.
(From the frying pan into the fire.)

فارگزیده از سیمان دراز میترسد

Having been bitten by a snake, he is afraid of a rope.
(Once burned, twice shy.)

بارج به منزل نمی رسد

A tilted load will not reach its destination.
(Honesty is the best policy.)

هیچ گل بی خار نیست

No rose is without a thorn.
(Nobody is perfect.)

برادر با برادر حسابش برابر

Between brothers, accounts should be squared.
(Business is business.)

زیر کاسه حتماً نیم کاسه است

Under his bowl, there is a little bowl.
(I smell a rat. / There's something rotten in the state of Denmark.)

ده خانه مورچه ششم طوفان است


In an ant colony, dew is a flood.
(A small misfortune means much to someone in need.)

خورهی نشوی رسوا همزند جماعت باش

Not to be considered queer, conform to the crowd.
(When in Rome, do as the Romans do.)

SHORT STORIES

These stories are presented in both print and native Dari handwriting, to allow you a systematic study of handwritten samples. Each story is divided into four parts. One part is assigned daily as homework, thus an entire story is completed by the end of the week.

1.  Listen to each story as you read along. Consult the English vocabulary for clarification.
2. Once you have a good grasp of the storyline, turn to the handwritten version on the opposite page. Go back to the printed text whenever you encounter problems with deciphering the handwriting.
3. You may be asked to rewrite portions of the handwritten text, or to briefly discuss the events in the story, as a way to demonstrate that you have completed your assignment.

STORY 1-1

سفر پرخطر

از اداره رخصت گرفته بودم. لازم بود که آمادگی جسمی و روانی بگیرم. صبح وقت که هنوز خروس همسایه اذان نداده بود، ازجا برخاستم؛ وضو کردم؛ جل و جنده بی را که درکنج خانه کت کرده بودم، به تن نموده و بالایش محکمی را که به همین منظور از کهنه فروشی خریده بودم، نیز روی آن پوشیدم.

در جیبهایم هرچه بود، به «مادر صفورا» تحویل دادم و تنها ترخیص و تذکره ام را در جیب بغلم گذاشتم. پایتاهه قدیمی ایرا که گمان میکنم پدرکلان خانم سالها پیش از منطقه هزارجات آورده بود و بعد ها به حیث میراث به خانم رسیده بود، به پاهایم پیچاندم.

1. physical
2. psychological / mental
3. crow (of a rooster)
4. (I) washed for morning prayer
5. worn-out clothing
6. (I) had piled
7. a sturdy overcoat
8. thrift store
9. (I) submitted / handed over
10. certificate of citizenship (ID)
11. leg wrap / leg warmer
12. inheritance / heritage

سفر پر خطر

از اداره حفت گرفته بودم. لذت بود که مادگی جسمی دروایی ملزم به وقت
که هنوز خروس همسایه اذان نداد بود، از جا برخاستم، وضو کردم چل و خنده ای را
که در کج خانه کوت کرده بودم، به تن نموده و با دوپوش محکمی را که به همین منظور از
کهنه فروشی خریده بودم، نیز روی آن پوشیدم.

در جیبهایم چوبه بود، به «مادر صفورا» گویم دارم و تنها ترخیص و تذکره ام را در
جیب بغلم گذاشتم. پایتاول قدیمی امیر که گمان میکنم پدر کلان خانم است لها پیش از
منطقه هزارجات آورده بود و بعد ها به جیب میراث به خانم رسیده بود، به پایتاول
پسیدم.

STORY 1-2

بوتهای سکی دوره جوانی قبله گاهم را که نمیدانم از کجا پیدا کرده بود، به پا کردم. پس از آن بستره ام را که قبلاً آماده کرده بودند، پشت کردم.

موقع خداحافظی نتوانستم، اشکهایم را کنترل کنم. اولادهايم، خصوصاً صفورا که بیشتر از دیگران غمگین معلوم میشد، هر یک به نوبت، دستشان را به گردنم می آویختند و سرور ویم را می بوسیدند. من هم در حالیکه صدایم می لرزید، به هر کدام شان جداگانه دلداری داده و وعده کردم که اگر بخیر برگشتم، تحفه هایی مانند ساجق یوقانه پی، شیرینی چوشکی و یوقانه هوایی برایشان خواهم آورد.

1. my father
2. sleeping bag
3. (I) put it on my back
4. at the time of
5. (they) would wrap their arms around my neck
6. my voice was trembling
7. comforting
8. bubble gum
9. lollipop
10. balloon

بوته‌های تنگی دوره جوانی قبله گاهم را که نمیدریم از کجا پیدا کرده بودیم، با یک کرم
 پس از آن بیشتره ام را که قبلاً آماده کرده بودیم، پشت کرم
 مویخ خدا حاطی نتوانستم، اشکهایم را کنترل کنم، اولادهایم، خصوصاً صفورا که بیشتر
 از دیگران عمیق‌تر معلوم میشد، هوس به نوبت، دستشان را بر سرم می‌آویختند
 و سروریم را می‌بوسیدند. من هم در حالیکه صدایم میلرزید، به کلامشان جداگانه
 دل‌داری داده و وعده کردم که اگر کبیر برگشتم، کف‌هایی مانند ساجن پوقانه می،
 شیرینی چوشکی و پوقانه هورایی برایشان خورم آورد.

STORY 1-3

نوبت مادر صفورا رسید. چون مقابل اولاد ها باهم روبوسی کرده نمیتوانستیم، همین قدر گفت: "خدا پشت و پناهد!" پس از آن، گریه اش را گرفته نتوانست ویغ زد... من هم چون احساساتی شده بودم، بریده بریده گفتم: "عزیزم، مره ببخش! اگه از مه کدام سهو و خطایی سرزده باشه، یا کدام روزسرت دست بالا کده باشم، یا کدام حرف نامناسب به خودت و والد ات از دهانم برآمده باشه، ببخش باشه..." اولاد هایم که در یک صف ایستاده بودند، برایم دست تکان دادند و "بای بای" کردند. به امر زخم، سه بار از یر قرآن شریف گذشتم. سرم را خم انداختم تا اولاد هایم متوجه گریه ام نشوند و روحیه شان ضعیف نگردد. وقتی از خانه برآمدم تا راهی «مغازه مواد کویونی» شوم، از کنج چشم دیدم که «مادر صفورا» یک کاسه آب از پشتم انداخت.

1. kissing on the cheeks
2. may God support and protect you
3. (she) cried loudly
4. emotional
5. stammering
6. if I have made any mistakes
7. improper words
8. mother
9. forgive me
10. on my wife's order
11. the holy Quran
12. morale
13. rationed commodities store for government employees
14. bowl

نوبت مادر صفورا رسید. چون مقابل اولادها با هم روبوسی کرده نیتواشتیم، همان قدر گفت: "خدایش دنیا هست!" پس از آن گرمایش را گرفته نتوانست بیخ از دست من صم چون جاشناتی شده بوم، بریده بریده گفتم:

"غیزم، مریه بنخش! اگر از ما کلام سهو و خطایی مرزده باشه، یا کلام نوز سرت دت با کلامه باشم یا کلام حرف نامناسب به خودت و ولاد دت از دهانم برآمده باشه بنخش باشه!"

اولادهایم که درید صف ایستاده بودند، برایم دت تکان دادند و "بای بای" کردند. به امر زخم، سه بار از زیر قرآن شریف گذشتم.

سرم را ختم انداختم تا اولادهایم متوجه گرمیام نشوند و روحیه شان ضعیف نگردد. وقتی از خانه برآمدم تا راهی "مغازه مواد کوبونی" شوم، از پنج چشم دیدم که مادر صفورا "یک کاسه آب از پشتم انداخت".

STORY 1-4

از شما چه پنهان، امروز روز هفتم است که در پهلوی مغازه بستره انداخته ام. مگر تا به حال موفق به گرفتن آرد و روغن نشده ام. در این یک هفته، جراحات خفیفی نیز برداشته ام که آنقدر مهم نیست. صحتم فوق العاده خوب است. زیرا هر روز از باز شدن مغازه به ساعت هشت صبح تا بسته شدن آن به ساعت پنج عصر، مجبورستم با دیگران بر سر نوبت در مبارزه و تیله و تمبه باشم. از همین سبب، عضلاتم سخت تر و قوی تر از هر وقت دیگر شده است. شنوایی ام کمی ضعیف شده ولی صدایم به خاطر چیغ زدن های زیاد، صافتر گردیده است.

اگر خواست خدا بود، و اگر زنده برآمدم و سرخ روی به خانه برگشتم، حتماً یک آهنگ حماسی و میهنی در رادیو ثبت میکنم.

1. no need to hide from you
2. lit., 'I have put down my sleeping bag,' meaning 'I am staying for a while'
3. some light injuries
4. extremely
5. pushing and shoving / crowding
6. my muscles
7. hearing (sense)
8. shouting / yelling
9. clearer
10. God willing
11. if I survived and returned home victoriously
12. song
13. epic / heroic
14. patriotic
15. (I) will record



© Abdol Wahed Nazari, "Agar nadidi bawar kon." Adapted with permission of the author.

ز شما چه نریمان، امروز روز هفتم است که در پیجوی مغازه مسیره انداخته ام. مگر ما به
 حال موفق به گرفتن آرد و روغن نشده ام. در این یک هفته تا جراحات حقیقی نیز
 برداشته ام که آنقدر مهم نیست. حکتم فوق العاده خوب است. زیرا هر روز از باز شدن
 مغازه به ساعت هشت صبح تا نهم شدن آن به ساعت پنج عصر، مجبور هستم با
 دیگران بر سر نوبت در مبارزه و تپه و تپه باشم. از صبح ب، عضلاتم تنگی ترو
 قوی تر از هر وقت دیگر شده است. ششویابی ام کمی ضعیف شده ولی صدایم به خاطر
 چسب زدن های زیاد، صافتر گردیده است.
 اگر خودت خدا بود، دلگزینه بر آدم دروغ زور بخانه بر نشتم، حتماً یک افسد
 حماسی و میهنی در راولو ثبت میکنم.

STORY 2-1

میلهٔ گلبهار

گلبهاریکی از مناطق مشهور ولایت کاپیسا است که در دامنه جنوبی کوه های هندوکش قرار دارد. دریا های «پنجشیر» و «شتل» در گلبهار با هم یکجا میشوند. از همین سبب، این منطقه بسیار سرسبز و زیباست.

در روزهای آخر هفته، یک تعداد زیاد مردم از اطراف گلبهار و حتی از جاهای دور مانند کابل که در حدود ۵۰ مایل از گلبهار فاصله دارد، به آنجا میروند. خصوصاً در ماه های سرطان و اسد که در گلبهار و مناطق اطراف آن توت پخته میشود.

توت گلبهار بسیار خوشمزه است. درخت توت تنه بلند و شاخه های انبوه دارد اما میوه آن به تناسب خود درخت، بسیار کوچک است. در گلبهار، توت های گوناگون پیدا میشود. بهترین نوع آن توت پری کوک و توت سفید است که دومی به نام توت بیدانه هم یاد میشود. چون توت میوه بسیار نازک است، پس از جدا شدن از شاخه درخت، دیرتازه نمی ماند و زود فاسد میشود.

1. slope
2. (they) merge
3. green / covered with vegetation
4. suburbs
5. mulberries ripen
6. trunk (of a tree)
7. branch
8. thick / dense / bushy
9. in proportion to
10. various / diverse
11. seedless
12. delicate
13. rotten / spoiled



© Rosemary Stasek

میله گلپهار

گلپهار یکی از مناطق مشهور ولایت کاپیسا است که در درهٔ جنوبی کوه‌های هندوکش قرار دارد. دریاچه‌های «پنجشیر» و «شش» در گلپهار با هم یکی میشوند. از همین آب این منطقه بسیار مکرر کبوتر و زنباط است.

در روزگاری آخر صفت، یک تعداد زیاد مردم از اطراف گلپهار و حتی از جاهای دور مانند کابل که در حدود ۵۰ مایل از گلپهار فاصله دارد، به آنجا میروند خصوصاً در ماه‌های سرد سال و استند که در گلپهار و مناطق اطراف آن توت بچکه میشود.

توت گلپهار بسیار خوشمزه است. درخت توت تنه بلند و شاخه‌های انبوه دارد اما میوه آن به تنگ خود درخت، بسیار کوچک است. در گلپهار توت‌های گوناگون پیدا میشوند. بهترین نوع آن توت پر کلوک و توت سفید است که دومی به نام توت بیدانه هم یاد میشود. چون توت میوه بسیار نازک است، پس از جدا شدن از شاخه درخت، دیر تازه نمیماند و زود فاسد میشود.

STORY 2-2

از همین سبب، در تابستان، مردم برای خوردن توت تازه با خانواده های شان به باغها میروند. بنا بر آن، توت خوردن خود به نوعی میله و سرگرمی تبدیل شده است.

یکی از روزهای گرم ماه سرطان و روز جمعه بود که من و دوستم احمد تصمیم گرفتیم با موتر اوبه گلبهار برویم. موتر احمد تویوتای سال ۱۹۹۰ بود و هر چند ظاهراً نومعلوم میشد، در راه گلبهار خراب شد. هنگامی که موتر ما با سرعت زیاد از یک چقروی روی سرک گذشت، تکان شدیدی خورد و بعد از چند دقیقه، خاموش شد.

ما از موتر بیرون شدیم و آن را به کنار سرک تپله کردیم. احمد فکرمی کرد که شاید موترش تیل خلاص کرده باشد. او بانته موتر را بالا کرده و مصروف آزمایش پرزه های مختلف آن گردید. ولی با وجود تلاش های زیاد، نتوانست نقص موتر را پیدا کند.

1. entertainment
2. (it) has changed (into)
3. (we) decided
4. although
5. apparently
6. enroute (to) / on the way (to)
7. cavity / pit
8. (it) jolted abruptly
9. (it) turned (itself) off
10. (we) pushed
11. (it) might have run out of gas
12. hood
13. checking / examining
14. part
15. struggle / effort
16. deficiency / problem

زرهین لب، در تابستان، مردم برای خوردن توت تازه با خانواده‌هایشان به باغها می‌روند.
 بنا بر آن، توت خوردن خود به نوعی سید و سرگرمی تبدیل شده است.
 یکی از روزهای گرم ماه سرطان و روز جمعه بود که من در دوستم احمد تقسیم گرفتیم با موتور او به طلبه
 برویم. موتور احمد توپونمای سال ۱۹۹۰ بود و هر چند ظاهر آن نو معلوم شد، در راه قلهدار
 خراب شد. هنگامی که موتور ما با سرعت زیاد نزد چغری روی شکرک گذاشت همان
 شدیدی خورد و بعد از چند دقیقه خاموش شد.
 ما از موتور بیرون شدیم و آن را به کنار شکرک متوقف کردیم. احمد فکر میکرد که شاید موتورش
 تیل خراب کرده باشد. او بانث موتور را بالا کرده و معروف از ما این پاره‌ها مختلف
 کن کردید. ولی با وجود تلاش‌های زیاد، نتوانست نقص موتور را پیدا کند.

STORY 2-3

در همین اثنا، یکی از دوستان احمد که با فامیلش به گلپهار میرفت، متوجه ما شد و احمد را شناخت. آنها نیز موتر خود را در کنار سرک ایستاد کرده و نزد ما آمدند.

دوست احمد که سعدالله نام داشت، در ظرف چند دقیقه، مشکل موتر را پیدا کرده گفت: "چیز مهم نیست. پایپ تیل خطا خورده." احمد به او گفت:

"موتر ما وختی از یک چقوری روی سرک به سرعت تیر شد، یک تکان سخت خورد و چند دقیقه باد استاد شد. شاید پایپ ده اموخت خطا خورده باشه." سعدالله پایپ تیل را بسته کرد. موتر به زودی چالان شد و دوباره به راه افتادیم.

خرابی موتر سبب شد که ما ناوقت به گلپهار برسیم. یک تعداد زیاد مردم که با خانواده ها و دوستان شان قبلاً به آنجا رسیده بودند، تمام جاهای مناسب برای نشستن را گرفته بودند. من به احمد گفتم:

"گلپهار خواندیم، مگم فکر نمیکنم جایی بری شیشتن بیافیم." در همین وقت، سعدالله نیز به آنجا رسید و بدون اینکه از موترش پیاده شود، با صدای بلند به ما گفت:

"به دنبال ما بیابین. میفامم که جای پیدا نمیشه."

1. meanwhile
2. within
3. the fuel pipe has come off
4. (it) started
5. (we) took off
6. breakdown
7. (it) caused
8. suitable / decent
9. follow me

در همین اثنا یکی از دوستان احمد که با همیمن به گلپهار میرفت، متوجه ما شد و احمد را شناخت.
 آنجا نیز موتور خود را در کنار ترک استاد کرده و نزد ما آمدند.

دوست احمد که سعید نام داشت، در طرف چند دقیقه، مشعل موتور را پیدا کرده گفت:
 «چیز مهم نیست. پایب تیل خطا خورده.»
 احمد به او گفت:

«موتور ما وقتی از یک جویری لوی ترک به سرعت میرشد، یک مکان سستی خورد و در چند دقیقه باد استاد شد. شاید پایب ده امو وخت خطا خورده باشه.»

سعید الله پایب تیل را بسته کرد. موتور به زودی چالان شد و دوباره به راه افتادیم.
 خرابی موتور ب شد که ما ناوقت به گلپهار برسیم. یک تعداد زیاد مردم که با خانواده‌ها
 و دوستان شان قبند به آنجا رسیده بودند، تمام جاهای مناسب برای نشستن را گرفته
 بودند. من به احمد گفتم:

«گلپهار خود آمدیم، معلم فکر میکنند جای برای نشستن بیایم.»

در همین وقت، سعید الله نیز به آنجا رسید و بدون اینکه از موتورش پیاده شود، با صدای
 بلند به ما گفت:

«به دنبال من بیایین. بیایم که جای پیدا کنیم.»

STORY 2-4

ما به دنبال او راهی شدیم. پس از چند دقیقه، سعدالله موترش را ایستاد کرده از موتر بیرون شد و با مردی که کنار سرک منتظرش بود، احوالپرسی کرد. آن شخص ما را به خانه اش که در کنار دریا بود، برد و پسرانش را صدا زده به آنها گفت:

"اوبچا، زود باغچه ره جاروکنین. اینه مه ومیمانام آمدیم."
دیری نگذشت که همه در کنار دریای زیبای گلبهار بودیم و سبد های توت رنگین پیشروی ما قرار داشت.

آن روز را به خوشی سپری کردیم. حوالی عصر، وقتی میخواستیم دوباره به صوب کابل حرکت کنیم، دیدیم که دوست گلبهاری سعدالله یک یک سبد توت برای ما آماده کرده بود تا با خود ببریم. در حالیکه همه از مهمان نوازی او تشکر میکردیم، من روبه احمد کرده گفتم:

"اگه موترت خراب نمیشد و سعدالله ره ده راه نمیدیدیم، امروز ایقه سات ما تیر نمیشد."
احمد سرش را تکان داده با خنده ملایمی گفت:
"آدمی به خیر خود نمیفامه. یگان وخت، واقعات بد نتیجی خوب میداشته باشه."

1. (we) began to move / took off
2. a small garden (orchard)
3. sweep
4. basket
5. (we) passed / ended
6. around / about
7. towards
8. (he) had prepared
9. hospitality
10. (we) wouldn't have had this much fun
11. a gentle laugh
12. a human being doesn't realize what is good for him / her
13. sometimes
14. bad incidents
15. good outcome (result)

مابه دنبال او راهی شدیم. پس از چند دقیقه، سعد شد موثرش را ایستاد کرده از موتر
 بیرون شد و با مری که کنار شرکت منتظرش بود حواله گیری کرد.
 آن شخص ما را به خانه اش که در کنار دریا بود، برد و پسرانش را صدازده به آنها گفت:
 «او بیجا، زور با آنچه راه جارو کنس. اینده مه و بیمانام اعدیم.»
 دیرینه نگذاشت که همه در کنار دریای زیبای گلپهاری بودیم و سبدهای توت زلفین
 بیشتری ما قرار داشت.
 آن روز را به خوشی سپری کردیم. حوالی عصر، وقتی میخواهستیم دوباره به صوب کال حرکت کنیم،
 دیدیم که دو ت گلپهاری سعد شد یک سبدهای توت برای ما آماده کرده بود تا با
 خود ببریم. در حالیکه همه از مهمان نوازی او تشکر میکردیم، من رو به احمد کرده گفتم:
 «اگر موترت خواب نیتد و سعد شد راه ده راه نگیردیم، امروز العیسات ما نیتد.»
 احمد سرش را تکان داده با خنده ملامی گفت:
 «آدمی به خیر خود نیتد. یگان وخت، واقعات بد نیتدی خوب میدانشه باشه.»

STORY 3-1

پهلوان ها

پهلوان برات و پهلوان شمس در یک دهکده زندگی میکردند. هر دو بسیار نیر و مند، قد بلند و چار شانه بودند. وقتی راه میرفتند، صدای گام های شان در بیست قدمی شان شنیده میشد. آنها هر سال، در میله نوروز و دیگر روزهای خاص، با هم کشتی میکردند. اما هیچگاه بر یکدیگر پیروز نمیشدند و نتیجه مسابقه همیشه مساوی میماند.

پهلوان برات هر سال آرزو میکرد تا حریف خود را شکست بدهد، اما نمیتوانست. سرانجام، تصمیم گرفت جایی برود که بتواند بیشتر پهلوانی بیاموزد. شنیده بود که در هندوستان هر کاره های مشهور وجود دارد که اگر کسی در آنجا شاگرد شود، در ظرف یک سال پهلوان بسیار ورزیده خواهد شد.

پهلوان برات زمین خود را فروخت. یک مقدار از پول فروش زمین را برای مادر خود گذاشت و پول باقیمانده را به کمر بسته راهی هندوستان شد. اما به هیچکس نگفت که کجا میرود. مردم فکر میکردند که پهلوان برات کمزور شده و دیگر تاب مقاومت در برابر حریف خود را ندارد و برای اینکه شکست نخورده باشد، وطن را ترک کرده است.

1. wrestler
2. village
3. strong
4. step
5. within twenty paces from them
6. special
7. (they) would wrestle with each other
8. (they) would not overcome each other
9. equal / tie
10. (he) would hope / wish
11. opponent
12. (to) defeat / beat
13. finally
14. wrestling club
15. within
16. skilled / experienced
17. remaining / remainder
18. (he) left for India
19. weak
20. strength / power
21. resistance / withstanding
22. in order not to be defeated
23. (he) has left

پهلوان ها

پهلوان برات و پهلوان شمس در یک دهکده زندگی میکردند. خود بسیار نیرومند و قد بلند و چارشانه بودند. وقتی راه میرفتند، صدای گام های شان در بستان قدمی شان شنیده میشد. آنها هوسال، در صید، نوز و دیگر روزهای خاص، با هم کشتی میکردند. اما هیچگاه بر یکدیگر پیروز نمیشدند و نتیجه مساوی همیشه مساوی میماند. پهلوان برات هوسال آرزو میکرد تا حریف خود را شکست بدهد، اما نمیتوانست. سرانجام، تصمیم گرفت جایی برود که بتواند بیشتر پهلوانی بیاموزد. شنیده بود که در هندوستان هنرکاره های مشهور وجود دارد که اگر کسی در آنجا شاکرد میشود، در ظرف یک سال پهلوان بسیار ورزیده خواهد شد. پهلوان برات زمین خود را فروخت. یک مقدار از پول فروش زمین را برای مادر خود گذاشت و پول باقیمانده را به کمر بسته راهی هندوستان شد. اما هیچکس تلفت که یکجا امروز مردم فکر میکردند که پهلوان برات کمزور شده و دیگر تاب مقاومت در برابر حریف خود را ندارد و برای اینکه شکست نخورده باشد، وطن را ترک کرده است.

STORY 3-2

دوسال از رفتن پهلوان برات گذشت. در این دوسال خبری از پهلوان به دهکده نرسیده بود. هر کسی حدسی میزد و گمانی میکرد. کسی می گفت که پهلوان برات در راه هندوستان، در یک جنگل، گرفتار قبیلهٔ آدمخواران شده است. دیگری میگفت که پهلوان برات پسر رئیس قبیلهٔ آدمخواران را کشته و افراد قبیله به دستور رئیس شان، او را دستگیر کرده در یک دیگ پراز روغن داغ انداخته و زنده بریان کرده اند. کسان دیگری هم میگفتند که پهلوان برات زنده است و به زودی برمیگردد.

مادر برات از هر زبانی خبری در مورد پسرش میشنید. اما نامه و خبری از او به دستش نمیرسید. با اینهمه، هیچگاه فکر نمیکرد که پسرش مرده باشد. او هر روز، پس از نماز صبح و پیش از برآمدن آفتاب، روی بام یگانه اتاق خانه اش بالا میشد و تا بالا آمدن آفتاب، گاهی به شمال و گاهی به جنوب دهکده چشم میدوخت. عصرها، به بهانه ای روی بام میبرآمد و تا تاریکی شب، همانجا میماند و چشم به راه ها میدوخت. او چشم به راه فرزندش بود. میخواست اولین کسی باشد که آمدن پسرش را ببیند....

1. everyone would make a guess, an assumption
2. captive
3. tribe
4. cannibals
5. chief
6. (they) have fried (him) alive
7. sunrise
8. roof
9. only one
10. (she) would stare
11. excuse / pretext

دو سال از رفتن پهلوان برات گذشت. در این دو سال خبری از پهلوان به دهکده نرسیده بود. هر کس که صدی میزد و گمانی میکرد. کسی می گفت که پهلوان برات در راه هندوستان، در یک جنگل، گرفتار قبیله آد مخوران شده است. دتری می گفت که پهلوان برات پسر قبیله آد مخوران را کشته و فرزند قبیله به دستور رئیس شان او را دستگیر کرده در یک دید برادر او غن دروغ انداخته و زنده بر مان کرده اند. گمان دتری هم می گفتند که پهلوان برات زنده است و به زودی بر میگردد.

مادر برات از هر زبانی خبری در مورد پسرش میشنید. اما نامه و خبری از او به دستش نمیرسید. با اینهمه، هیچگاه فکر نمی کرد که پسرش مرده باشد. او هر روز، پیش از نماز صبح و پیش از نماز آفتاب، روی بام یگانه آنان خانه اش بالا میدوید و اما بالا آمدن آفتاب، گاهی به شمال و گاهی به جنوب دهکده چشم میدوخت. عموها به برهنه ای روی بام میبرآمد و اما تاریکی شب، همانجا میماند و چشم به راه می دوخت. او چشم به راه فرزندش بود. میخواست اولین کسی باشد که آمدن پسرش می شنید...

STORY 3-3

ماهر و دختر همسایه هم گهگاه روی بام میبود. وقتی شام میشد و مادر برات بام را ترک میکرد، ماهر و هم پایین میشد. ماهر و نامزد برات بود. قرار بود آنها دو سال پیش عروسی کنند. وقتی برات زمینش را فروخت، ماهر و فکر کرد که شاید برات قصد دارد عروسی شان را راه بیندازد. اما برات به فکر عروسی نبود.

بهار بود و زمینها پر از لاله های رنگین شده بودند. دشتها و دامنه های کوه سبز شده بود و هوا پاکتر از هر وقت دیگر بود. پهلوان برات از هندوستان برمیگشت. او دیگر یک پهلوان ورزیده شده بود. فکرمی کرد به زودی به خانه خواهد رسید و مادر و نامزدش را خواهد دید. میخواست پس از رسیدن به خانه، به پهلوان شمس خبر بدهد تا برای مسابقه آماده شود. او قسم خورده بود تا وقتی که شمس را شکست ندهد، عروسی نخواهد کرد. بنابراین، میخواست هر چه زود تر با شمس مسابقه کند.

نیمه های شب بود که برات به دهکده رسید. دلش میخواست روز باشد تا بتواند دهکده اش را به خوبی ببیند. میخواست بداند در مدتی که از آنجا دور بوده، چه چیزهایی دگرگون شده است. از سویی که برات می آمد دو راه به خانه شان میرفت. یکی از میان دهکده میگذشت و دومی از پشت خانه پهلوان شمس. برات راه پشت خانه شمس را انتخاب کرد.

1. sometimes
2. (she) would come down from the rooftop
3. (to) begin preparation (for)
4. tulip
5. slope / foothill
6. experienced / skilled
7. (he) had sworn
8. changed / transformed
9. (he) chose / selected

مهر و دختر هم گهگاه اوی بام میبود. وقتی شام میشد و مادر برات بام را ترک
 میکرد، مهر و هم باهمین میشد. مهر و نامزد برات بود. قرار بود از نهم سال پیش مهر و می
 کنند. وقتی برات زمینش را فروخت، مهر و فکر کرد که شاید برات قصد دارد مهر و
 شان را راه بیندازد. اما برات به فکر مهر و نمی بود.
 برات بود و زنی با پیراز لاری زنگین شده بودند. دخترها و درانه های کوه کهنه شده بود
 و هوا پاکتر از هوای دگر بود. پهلوان برات از هندوستان برمیگشت. او در لاری
 پهلوان و زنی زده شده بود. فکری کرد به زوی به خانه خود رسید و مادر و نامزدش را خواهد دید.
 میخواست پس از رسیدن به خانه، به پهلوان ششم خبر بدهد تا برای مراسم آماده شود.
 او هم خورده بود تا وقتی ششم را شکر ندهد، مهر و نخواهد کرد. بنابراین،
 میخواست هر چه زودتر با ششم ملاقات کند.
 نهمه های شب بود که برات به دهکده رسید. دلش میخواست روزی با مادر و نهمه
 اش راه خوبی بیند. میخواست بدانند در مدتی که از آنجا دور بوده، چه چیزهایی دگر
 گون شده است. از سویی که برات می آمد دور راه به خانه اش می رفت. یکی از میدان
 دهکده میگذشت و دومی از پشت خانه پهلوان ششم. برات راه پشت خانه ششم را
 زتنها کرد.

STORY 3-4

وقتی نزدیک خانهٔ شمس رسید، در تاریکی شب متوجه شد که پشت دیوار خانه، دونفر ایستاده اند. ناوقت شب بود دلیلی وجود نداشت که کسی در آن وقت شب در آنجا باشد. برات فکر کرد که شاید این دونفر دزد باشند. حدس او درست بود! بلی، آنها دزد بودند. برات صدا کرد:

"کیستی؟ اونجه چی میکنی؟"

با شنیدن صدای او، دزدان یا به فرار گذاشتند. برات فکر کرد که دزدان شاید چیزی را از خانهٔ پهلوان شمس دزدی کرده باشند. بناءً، باری را که بر پشت داشت، همانجا روی زمین گذاشت و به دنبال دزدان دوید. دزدان که از دهکده کمی دور شده بودند، ایستادند و صدا کردند:

"هر کسی که هستی پس بگرد و ماره تعقیب نکو!"

اما برات که به سرعت پیش می رفت، به حرف آنها گوش نداد. در همین وقت، صدای فیری شنیده شد و پهلوان برات بر زمین افتاد.

مردم دهکده که با صدای فیر از خواب بیدار شده بودند، به سرعت خود را به جایی که پهلوان برات افتاده بود، رساندند. پهلوان برات به آهستگی ناله میکرد. اولین کسی که او را شناخت، پهلوان شمس بود. وقتی برات شمس را دید، لبخندی لبانش را از هم گشود و تنها همینقدر گفت:

"به مادرم بگو آمده بودم که ماهرو ره عروسی کده به خانه بیارم..."

دیگرن نتوانست حرفی بر زبان بیاورد.

1. there was no reason
2. thief / burglar
3. (they) escaped
4. (they) may have stolen
5. the load he was carrying on his back
6. after
7. (he) was advancing
8. (he) didn't listen to them
9. gunshot
10. (he) was groaning
11. a smile parted his lips
12. and (he) couldn't talk anymore

وقتی نزدیک خانه شمس رسید، در تاریکی شب متوجه شد که پشت دیوار خانه، دوفو ایستاده اند. ناوقت شب بود و دلیل وجود نداشت که گاهی در آن وقت شب در آنجا باشد. برات فکر کرد که شاید این دوفو دزد باشند. جس او درت بود! پلی، آنها دزد بودند. برات صدا کرد: «کیستی؟ اونچه چی میکنی؟»

باشنیدن صدای او، دزدان پاه فرار گذاشتند. برات فکر کرد که دزدان شاید چیزی را از خانه پهلوان شمس دزدی کرده باشند. بناگه باری را که بر پشت داشت، همانجا روی زمین گذاشت و به دنبال دزدان دوید. دزدان که از دهکده کمی دور شده بودند، ایستادند و صدای کردند:

«هوکشی که هستی پیش بگرد و ماره تعقیب نلو!»

اما برات که به سرعت پیش می رفت، با حرف آنها گوش ندارد. در همین وقت، صدای فیری شنیده شد و پهلوان برات بر زمین افتاد.

مردم دهکده که با صدای فیر از خواب بیدار شده بودند، به سرعت خود را به جایی که پهلوان برات افتاده بود، رساندند. پهلوان برات به آهستگی ناله میکرد. اولین کسی که او را شناخت، پهلوان شمس بود. وقتی برات شمس را دید، بخندی بیانش را از هم گشود و ترا همینقدر گفت:

«به مادرم بگو آفده بوم که هگروه گروسی که به خانه بیارم...»

STORY 4-1

یک معمای جالب

آنروز، مانند روزهای دیگر میخواستم با سرویس برقی به خانه بروم. به سختی از پایه دان موتر بالا رفتم. تمام چوکی ها و راهرو سرویس مثل همیشه پر بود. از دستگیر محکم گرفتم تا بتوانم در برابر تپله و تمبه^۴ همسفرانم، مقاومت کنم.

شرنگ شرنگ پول سیاه نزدیک گوشم و صدای نگران که پول کرایه^۴ سرویس را میخواست، چرتهایم را خراب کرد. پول کرایه^۴ سرویس را که در دستم آماده داشتم، پرداختم.

صحبتهای رنگارنگ در دوروبرم جاری بود. پیرمردی از مزایای روزه صحبت میکرد. مرد دیگری که معلوم میشد به تازگی از اطراف آمده، از دوستش شکایت میکرد که خود را پت کرده و او را به خانه اش جا نداده است. شخص دیگری طفلی را سوال بیچ نموده بود. خود را دوست پدرش معرفی کرده گاهی از پدرش میپرسید و گاهی از همسایه هایش.

1. puzzle
2. trolley bus
3. doorstep (of a bus)
4. aisle
5. handle
6. tight / firm
7. (so I could) resist
8. jingle
9. coins / change
10. conductor
11. bus fare
12. (they) disrupted my thoughts
13. various conversations were going on all around me
14. advantages of fasting
15. suburbs / rural areas
16. (he) has hidden
17. (he) has not accommodated
18. (he) had plied (him) with questions

یک معمای جالب

آنروز، مانند روزهای دیگر من خوابم با سرویس برقی به خانه بروم. به سستی از پایه دهن
موتور بالا رفتم. تمام چوکی ها و راهرو سرویس مثل همیشه پر بود. از دستگیر
محکم گرفتم تا بتوانم در برابر تیر و تیرچه همسفرانم مقاومت کنم.
شترنگ شترنگ پول سینه نزدیک گوشم و صدای تکران در پول کراویه سرویس را میخورد.
چراغهایم را خراب کرد. پول کراویه سرویس را که در دستم آماده داشتم، برداشتم.
صحنه‌های رنگارنگ در دور و برم جاری بود. پیر لری از من برای اوزه صحبت میکرد.
مرد دیگری که معلوم میشد به تازگی از اطراف آمده، از دوستش شکایت میکرد که خود را پت کرده
و او را به خانه اش جانداره است. شخص دیگری طغی را سوال پیچ نموده بود.
خود را دوست پدرش معرفی کرد. گاهی از پدرش میپرسید و گاهی از هفتبه هاش.

STORY 4-2

صدایی مانند آب خوردن¹ سگ، به گوشم رسید. وقتی به اطرافم نگاه کردم، دیدم مرد چارشانه ای که در پشت سرم ایستاده بود، با دهن باز ساجق میجوید. موتر در حرکت بود. صحبت هایی که بگوشم میرسید، جالب نبود. از ینجره² موتر مشغول تماشای شهر شدم. دریای چمچه مست³ و جوی های کوچکی که از آن جدا میشدند، منظره⁴ زیبایی داشتند. دریکی از آن جویها، دو مرد جوان با پاهای برهنه⁵ قالین کهنه⁶ ای را می شستند. کمی دورتر، چند زن کالاشویی می کردند. یک تعداد بچه ها نیز در لب دریا⁷ مشغول بازی بودند.

جالب این بود که وقتی موتر از مقابل آنها میگذشت، همه با دهانهای باز، به طرف ما می دیدند. اطفال با اشاره⁸ دست، ما را به یکدیگر نشان می دادند و چیغ میزدند. حتی کسانی که مصروف هم بودند دست از کار میکشیدند⁹ و با خوشی به طرف ما دست شور میدادند.

1. (he) was chewing gum
2. window
3. stream / creek
4. scene / scenery
5. barefooted
6. riverbank
7. pointing
8. (they) screamed
9. (they) stopped working
10. (they) waved

¹ In their daily conversations, Dari speakers often use the verb خوردن 'to eat' instead of the verb نوشیدن 'to drink.' Example: چای خوردن (lit., 'eating tea' meaning 'drinking tea.')

² A stretch of the Kabul River that runs through the old town, is called by this name.

صدایی مانند آب خوردن سنگ به گوشتم رسید. وقتی به اطرافم نگاه کردم، دیدم مرد چارستانه ای
 در پشت سرم ایستاده بود، باد صحن بازش حین میخورد. موتور در حرکت بود.
 صحبت هایی که گوشتم میآید، جالب نبود. از پنجره موتور مشغول تماشای شهر شدم.
 دریا را چپو راست و جوی های کوچکی که از آن جدا میشوند، نظره از بالای داشتند.
 در یکی از آن جویها، دو مرد جوان با پایهای برهنه قالیکن کهنه ای را می شستند. کمی دورتر،
 چند زن کالاهای کوچکی می آوردند. یک تعداد بچه ها نیز در لب دریا مشغول بازی بودند.
 جالب این بود که وقتی موتور از مقابل آنها میگذشت، همه بادهای آنها را به طرف ما
 می دیدند. اطفال با اشاره دست ما را به یکدیگر نشان میدادند و جیغ میزدند. حتی
 کتشف معروف هم بودند دست از کار میکشیدند و با خوشی به طرف ما دست میزدند.

STORY 4-3

نه تنها کسانی که در داخل یا لب دریا بودند، به طرف سرویس ما می دیدند و آنرا به یکدیگر نشان میدادند، بلکه راکبین سرویسهای دیگر هم که از پهلوی ما میگذشتند، با نوعی حیرت آمیخته با خوشی به طرف پیشروی موتر ما میدیدند. بعضی ها صرف کله گک میزدند و میخندیدند.

من هم با علاقه زیاد در جستجوی چیزی بودم که توجه مردم بیرون سرویس را جلب کرده بود. تا جایی که میتوانستم ببینم، راکبین موتر را یک یک از نظر گذراندم. مگر چیزی که قابل اینهمه دلچسپی باشد، نیافتم. هر چه فکر میکردم، چیزی دستگیرم نمیشد. میخواستم بدانم که مردم بیرون از دیدن چه چیزی در سرویس ما آنقدر لذت میبردند که ما در داخل سرویس از آن محروم بودیم. در آن لحظه، فقط آرزو میکردم که در بیرون سرویس میبودم و آن چیز جالب را میدیدم.

چیزهای زیادی در ذهنم میگذشت. فکر کردم که سرویس ما یا بسیار چتل است و یا اینکه بدنه آن کیی های زیاد دارد که توجه همه مردم را جلب کرده است. باز با خود گفتم: "ای خوده شار ما کدام چیز نونیس!"

1. passengers
2. confusion / puzzlement
3. mixed
4. (they) were nodding
5. in search of / looking for
6. (it) had drawn the attention of the people outside the bus
7. (I) observed
8. (I) wouldn't get anything
9. moment
10. (they) came to my mind
11. body
12. dent

نه تنها آنی که در درختل یایب دریا بودند، به طرف سرویس ما می دیدند و اگر آیه ملائکین نازل
میدادند، بلکه را کین سرویسهای دیگر هم که از بسوی ما میگذشتند، با نوعی حیرت
را میخاسته با خوشی به طرف پیشروی ما می دیدند. بعضی ها حرف کله گف میزدند و میخندیدند.

من هم با عداوت زیاد در جستجوی چیزی بودم که توجه مردم بیرون سرویس را جلب کرده بود.
تا جایی که نتوانستم بینم، را کین ما را یک یک از نظر گذردندم. مگر چیزی که قابل اینهمه
دلچسپی باشد، نیافتم. هر چه فکر میکردم، چیزی دستگیرم نمیشد.

میخواستم بدانم که مردم بیرون از دیدن چه چیزی در سرویس ما آنقدر لذت میبردند که مادر درختل
سرویس از آن محروم بودم. در آن کله، فقط آرزو میکردم که در بیرون سرویس میبودم
و آن چیز جلب را میدیدم.

چیزی که زیاد در در ذهنم میگذشت. فکر کردم که سرویس ما با آبشار چشل است و ما آنجا بدنه
آن پستی های زیاد دارد که توجه همه مردم را جلب کرده است. باز با خود گفتم:
«از خودم شرمناکم که چیزی نزنم!»

STORY 4-4

فکر کردم که شاید چای خوردن موتروان و نگران سرویس با دوستان و مهمانان شان در جلوموتر، این وضع را به وجود آورده باشد. خیر، اینهم که یک کارتازه نیست!

خلاصه هیچ موتری نبود که از پهلوی ما بگذرد و سرنشینان آن سرویس ما را به یکدیگر نشان ندهند. هیچکس در سرک نبود که متوجه منظره ایکه برای من مرموز بود، نشده باشد.

یگانه آرزویم همان بود که زود تر به ایستگاه آخر برسیم تا من هم از این راز آگاه شوم. زمانیکه از مقابل تعمیر چارده منزله سینما پامیر می گذشتیم، نه تنها کلانسالان، بلکه اطفال هم در پهلوی سرویس به دویدن و چیغ زدن شروع کردند.

آه! حالا فهمیدم که گپ از چه قرار بود...
این معما را پسر کوچکی برایم حل کرد. پسرک در حالیکه میدوید و به سرویس اشاره میکرد، صدا میزد:
"اونه، زن موتروان!.. ببینین که یک زن موتروانی میکنه!.. ببینین یک زن پشت اشترنگ شیشه!"

بلی! برای اولین بار، مردم شهرزنی را می دیدند که پشت جلویک سرویس نشسته و رانندگی میکرد.

1. passengers
2. mysterious
3. final bus stop
4. secret
5. aware
6. fourteen-story building
7. (he) solved
8. steering wheel
9. behind the wheel



© Abdol Wahed Nazari, "Agar nadidi bawar kon." Adapted with permission of the author.

فکر کردم که شاید چهره خود را موتور دوان و مگر آن سرویس با دوستان و مهمانان شان
 در جلو موتور، این وضع را به وجود آورده باشد. خیر، اینهم که یک کار تازه نیست!
 خدایه صبح موتوری بود که از بسوی ما بلند شد و سر نشین آن سرویس ما را به یکدیگر نشان دادند
 هیچکس در سرب بود که توجه نظر او را برای من مرموز بود داشته باشد.
 یگانه آن روز هم همان بود که زودتر به اینگاه آخبر برشم تا من هم از این راز آگاه شوم.
 زمانیکه از محال تغییر چهره منزله شما با هم می گذاریم، نه تنها کلمات در دهان بلکه اطفال هم در
 پیوسته سرویس به دویم و صبح زدن شروع کردند.
 آره! حالا فهمیدم که یک از چه قرار بود...
 این معمارا پسر کوچکی برام حل کرد. پسرک در حالیکه میدوید و به سرویس اشاره میکرد، میفرمود:
 «اونه، زن موتور دوان!... بیستین که یک زن موتور دوانی میگفتن!... بیستین که یک زن پشت
 آرزویش شیشه!»
 بی! برای اولین بار، مردم شهر زنی را می دیدند که پشت جویب سرویس نشسته و در اندکی
 میگرد.

STORY 5-1

داکتران متعهد!!!

توبگوچه کنم برادر؟ ازکی شکایت کنم؟ به کی شکایت کنم؟
هر قسم دوا که بود، گرفتم: سرخ، سیاه، سفید، قطی گکی، بوتلکی، پاکتکی، خورد،
کلان، پیچکاری های گوشتی، رگی...
چه بگویم؟ ، فایده نکرد که نکرد.

شاید بگویی که:

"پیرمرد! دوای سر بخودی معلومدار که فایده نداره. فایده چی، که نقص هم داره."
درست میگویی. ولی متأسفانه، بعضی مردم وقتی مریض میشوند، پیش کمیودر
صاحب میروند و میگویند:
"اوبرادر، دوای شکم دردی بتی، دوای کمر دردی بتی، دوای..."

شکر داکتر فراوان داریم. نام خدا هر طرف که نگاه کنی، لوحه یک معاینه خانه
داکتر را میبینی. حتی هستند داکترانی که ادعا میکنند که تمام مریضی های انسان
را میتوانند تداوی کنند. ولی بدبختانه دوای هیچکدام شان برای من فایده نکرد.
دوستان، خویشاوندان و همکارانم هر یک به نوبه خود داکتری را به من توصیه
کردند. من هم پیش آن داکتر رفتم، نوبت گرفتم، ساعتها منتظر ماندم، معاینه شدم،
نسخه و دوا گرفتم، ولی جور نشدم که نشدم.
شاید از روز اول، مریضی در قسمت من نوشته شده بود.

1. committed
2. it didn't do me any good at all
3. old man
4. self-prescribed medicine
5. obviously
6. (it) is harmful also
7. pharmacist
8. thank God
9. doctor's office
10. in his / her turn
11. recommend
12. (I) put my name on the waiting list
13. fate / destiny

داکتر استعجیل!!!

تو بلو چه کنتم برادر؟ از کی شکایت کنتم؟ بر کی شکایت کنتم؟
 هر قسمی دوا که بود، گرفتم: سرفه، سینه، سفید، قطعی گلگی، بوتولی، پاکتلی، خورد،
 کلدن، پیکاری های گوشه ماری...
 چه بلویم؟، فایده نکرد که نکرد.
 شاید بلویم که:

"پیر مرد! دواي سُر خوردی معلوم دار که فایده ندارد. فایده چینی، که نقص هم دارد."
 درت میگوی. ولی متأسفانه بعضی مردم وقتی مریض میشوند، پیش میپورند و حساب میروند
 و میگویند:

"او برادر، دواي شکم دردی بستی، دواي کمر دردی بستی، دواي ..."
 شکر دکتر فراوان دارم. نام خدا هر طرف که نگاه کنی، لوحه یک معاینه خانه دکتر را ببینی.
 حتی هستن دکترانی که او عا میکنند که تمام مریضی های انسان را میتوانن دواي کنند. ولی بدبختانه
 دواي همکدرم شان برای من فایده نکرد.
 دوستان ما خوش وندان و همکارانم هوک به نوبه خود دکتری را به من توصیه کردند. مهمن پیش
 کن دکتر رفتم، نوبت گرفتم، سینه بافتنظر ماندم، معاینه شدم نشسته دواي گرفتم، ولی جبر رفتم که
 نشدم.
 شاید از روز اول، مریضی در سمت من نوشته شده بود.

STORY 5-2

از شما چه پنهان، یک دفعه حتی تصمیم گرفتم که داوطلبانه به فاکولته طب بروم تا محصلان و داکتران جوان بالایم تجربه کنند، بیاموزند و درجه علمی بگیرند. تا نیم راه هم رفته بودم. از قضا، با دوستی روبرو شدم که یک داکتر لایق و با تجربه دیگر را می شناخت. اونشانی معاینه خانه آن داکتر را به من داد.

با خوشحالی به معاینه خانه آن داکتر رفتم. وقتی نسخه هایم را به اونشان دادم و فهمید که کدام دواها را خورده ام، خندید و گفت:
"چشم نداشتی که ای دواها ره خوردی؟"

به گفته آن داکتر، چند قلم از آن دواها برای تکالیف نسایی بود. کم کم، چرتی شده بودم که به کدام مرض نسایی مبتلا نشده باشم.
خلاصه اینکه، هر داکتری تشخیص داکتران دیگر حتی تشخیص قبلی خود را رد میکرد و من هم چاره ای جز اطاعت نداشتم و به امید جور شدن، بالای دواها مثل ریگ پول خرج میکردم و آنها را مثل نخود میخوردم.

1. voluntarily
2. medical school
3. college (university) students
4. experiment
5. academic degree
6. by chance
7. address
8. according to
9. a few items
10. gynecological complaints (illnesses)
11. little by little / gradually
12. worried
13. affected
14. briefly / to make it short
15. diagnosis
16. (he / she) would disapprove / reject
17. obedience
18. hoping to recover
19. sand
20. chickpea

از شما چه پنهان، یک فوج حتی تقسیم گرفتم که داوطلبانه به فاکولته طب بروم تا محصلان و درگزان
 جرون باارایم تجربه کنند، بیاموزند و درجه علمی بگیرند. تا نیم راه هم رفته بودم.
 از قضا، با دوستی او بروشدم که یک دکتر رایون و با تجربه و دیگر را می شناخت.
 او نشانی معاینه خانه آن دکتر را به من داد.

با خوشحالی به معاینه خانه آن دکتر رفتم. وقتی نشخه های راه او نشان دارم و فرمید که
 کدرم دواها را خورده ام، خندید و گفت:
 «چشم ندانستی که ای دواها را خوروی؟»
 به گفته آن دکتر، چند قلم از آن دواها برای تکلیف نثایی بود. کم کم، چیزی شده
 بودم که به کدرم مرض نثایی مبتدا شده باشم.

خلاصه اینکه، هر دکتری تشخیص دکتران دیگر حتی تشخیص قبلی خود را رد میکرد و من هم همواره ای
 جز اطاعت نداشتم و به امید جوشدن، با لاری دواها مثل ریج پول خرج میکردم و گناهانش
 نخود میخوردم.

STORY 5-3

همین دیروز فهمیدم که به راستی مریض استم. هر کدام از این داکترها اگر واقعاً دل میسوختاندند، و مرضم را تشخیص می‌کردند، با یک یا دو نسخه جو می‌شدم. اما گپ در اینجاست که تشخیص مرض آنقدر آسان هم نیست. یک تعداد از داکتران ما صرف با شنیدن صدای قلب یا با دیدن زبان مریض، مرض او را تشخیص می‌دهند. این را هم فهمیدم که نسخه چره پی هم بحال مریضان بیچاره ای مثل من فایده نداره و تنها برای دواخانه های آشنای داکتران مفید است و بس.

حالا برایتان قصه میکنم که این حقیقت را چطور فهمیدم:
 دیروز، مثل همیشه پیش یکی از همین داکتران نامدار رفته بودم. نزدیک معاینه خانه بیروبار زیاد بود.
پیرمردی که دم دروازه اتاق معاینه ایستاده بود، برای مریضان نمره میداد. روی پارچه کاغذی که به من داد، نمره «۳۹» نوشته شده بود.
دو اتاق از مریض پر بود. دل ونادل، در گوشه ای نشستم وبا خود به حساب کردن پرداختم تا ببینم که چه ساعتی نوبت من خواهد رسید.

1. indeed / really
2. if (they) were really concerned
3. heartbeat
4. tongue
5. random prescription
6. helpless / poor
7. acquaintance / friend
8. beneficial / useful
9. (I) will tell
10. fact
11. famous / renowned
12. in front of
13. piece
14. hesitantly

همین دیروز فهمیدم که به راستی مریض هستم. هوکلام از این دکترها اگر ورقه‌ها دل می‌خوانند،
 و مریضم را تشخیص می‌کنند، باید یا نوشته‌ها جور میدهم. اما گپ در این جا است که تشخیص
 مریض آنقدر آسان هم نیست. یک تعداد از دکتران ما حرف با نشدن هدای
 قلب یا با دیدن زبان مریض، مریض او را تشخیص میدهند. این را هم فهمیدم که نوشته‌ها
 چهره بی هم بحال مریضان بسیاری مثل من فایده ندارد و تنها برای دواخانه‌های
 آشنای دکتران مفید است و بش.

حالا براتقان قصه میکنم که این حقیقت را چگونه فهمیدم:
 دیروز، مثل همیشه پیش یکی از همین دکتران نامدار رفته بودم. نزدیک معاینه خانم سیر و باز زیاد
 پیرمردی که دم دروازه اتاق معاینه ایستاده بود، برای مریضان نمره میداد. او را پارچه
 کاغذی که به من داد، نمره « ۳۹ » نوشته شده بود.
 دو اتاق از مریض پر بود. دل و نادل، در نوشته‌های نشستم و با خود به حساب کردن
 پردرستم تا بفهمم که چه ساعتی نوبت من خواهد رسید.

STORY 5-4

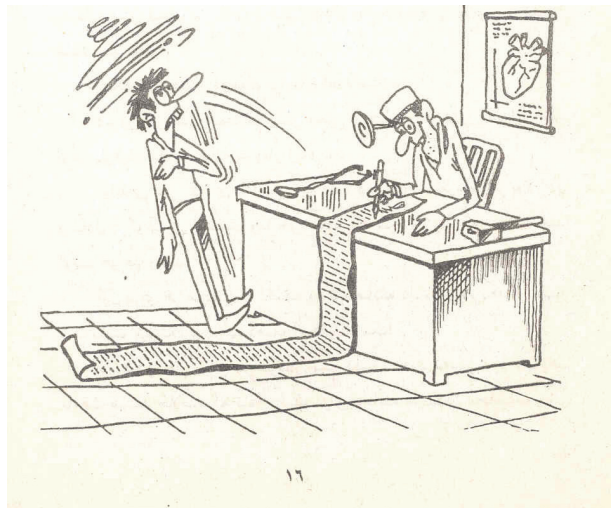
اولاً، برای معاینهٔ هر مریض ده دقیقه وقت دادم. دیدم که نوبت من بعد از نیمهٔ شب می‌رسید. این امکان نداشت. بعداً، در فکرم برای هر مریض پنج دقیقه وقت دادم. باز هم دیدم که بسیار ناوقت میشد. بالآخره، برای معاینهٔ هر مریض دودقیقه وقت داده و خوش بودم که دو ساعت بعد نوبتم خواهد رسید.

در طول مدتی که من مشغول این چرت و فکر بودم، یک‌عده از مریضان دیگر که مثل من منتظر نوبت بودند، با شنیدن نمرهٔ شان برمیخاستند و بداخل اتاق معاینه میرفتند. باور کنید، هنوز نیم ساعت نگذشته بود که پیرمرد صدا کرد: "نمره سی ونو"

وقتی داخل اتاق معاینه شدم، ساعتم را قید کردم. در آخر، دیدم که شکایات من دربارهٔ مریضی ام، معاینه، تشخیص مرض، نوشتن نسخه و گرفتن پول توسط داکتر، جمعاً یک دقیقه و چهل ثانیه را درببر گرفته بود.

پشت سرم را خاریدم؛ از معاینه خانه برآمدم و با خود گفتم: "تداوی یا اقلاً تشخیص مریضی به ای شکل اصلاً امکان ندارد."

1. this was not possible
2. thought / worry
3. believe me
4. I set my watch
5. complaints
6. totally
7. (it) had taken
8. (I) scratched the back of my head
9. at least
10. basically



© Abdol Wahed Nazari, "Agar nadidi bawar kon." Adapted with permission of the author.

لودر، برای معاینهٔ حورلیص ده دقیقه وقت دارم. دیدم که نوبت من بعد از نیمهٔ شب می‌رسید. این امکان نداشت. بعداً، در فکرم برای حورلیص پنج دقیقه وقت دارم. باز هم دیدم که بی‌زمانا وقت میشد. بالاخره، برای معاینهٔ حورلیص دو دقیقه وقت داره و خوش بوم که دو ساعت بعد نوبتم خورده میشد.

در کمال مدتی من مشغول این چرت و فکر بوم، یکباره از مریضان دیکر که مثل من منتظر نوبت بودند، با شنیدن نمرهٔ شان برمی‌آیند و بدرخل اتاق معاینه می‌رفتند باور کنید، هنوز نیم ساعت نگذشته بود که پیر مرد صدا کرد:

«نمرهٔ سبی دلو»

وقتی درخل اتاق معاینه شدم، ساعت را عقید کردم. در آخر، دیدم که شکایات من دربارهٔ مریضی ام، معاینه، تشخیص مریض، نوشتن نسخه و گرفتن پول توسط دکتر، جمعاً یک دقیقه و چهل ثانیه را دربر گرفته بود.

پشت سرم را خاریدم؛ از معاینهٔ خانه برآمدم و با خود گفتم:

«تداوی یا اقلد تشخیص مریضی به ای شکل اصلاً امکان ندارد.»

STORY 6-1

کدوی مکتب

کمال جان دوست من بود. ما در یک مکتب درس میخواندیم. ساعت های تفریح در دهلیز مکتب باهم صحبت میکردیم و یا دورا دور میدان قنبال مکتب باهم قدم میزدیم. خانه کمال شان بر سر راه و نزدیک به مکتب ما بود. همه روزه، وقتی از مکتب رخصت میشدیم، کمال تاسرپل نزدیک خانه شان همراه ما میبود. وقتی نزدیک پل میرسیدیم، کمال به اصرار از ما میخواست تا نان چاشت رامهانش شویم. با آنکه ما هیچگاه قبول نکرده بودیم، او هم هیچگاهی از صلا زدن دست نمیکشید.

روزی از روزها که در چمن مکتب با کمال قدم میزدیم، متوجه کدوی بزرگی شدیم که در یکی از کُردها روییده بود. روبه کمال کرده گفتم:

"هر وختیکه امی کدو ره به خانه برده و بری ما برانی پخته کدی، میمانت میشیم." کمال به من گفت:

"آخرای کدواز مکتب اس و چیراسی ها نمیمانن که دزیش کنم." گفتم:

"به مه غرض نیس. ما وختی خانی تان میآییم که امی کدو ره برانی کده باشی." کمال خندید و گفت:

"چی عجب امتحانی!" گفتم:

"امتحان نیس. یا دزیش کده ماره میمان کو، یا مه دزیش کده میمانت میکنم."

1. pumpkin
2. around
3. the Kamals (Kamal and his family)
4. insist
5. to invite
6. plot
7. an Afghan dish
8. laborer / servant
9. I don't care / it doesn't concern me

کدوی مکتب

کمال جان دوست من بود. مادریک مکتب درس میخواندیم برسات های تفریح در
 دهلیر مکتب با هم صحبت میکردم و یا دورا دور میدان فتنال مکتب با هم قدم میزدیم.
 خانه کمال شان بر سر راه د نزدیک به مکتب مابود همه روزه، وقتی از مکتب
 خفت میشدیم، کمال تا سر بل نزدیک خانه شان همراه ما میبود. وقتی نزدیک بل
 میرسیدیم، کمال به اصرار از ما میخواست تا مان چاشت را همراهش شویم. با آنکه ما

هیچگاه قبول نکرده بودیم، او هم هیچگاهی از صلا زدن دست نمیکشید.

روزی از روزها که در چمن مکتب با کمال قدم میزدیم، توجه کدوی بزرگی شدیم

که در یکی از گورها دیده بود. رو به کمال کرده گفتیم:
 «صرو خشتک ای کدوره به خانه برده و بری ما برانی بخت کدی، میمانت میشیم»
 کمال به من گفت:

«آخر ای کدو از مکتب اوس و چپر اسی ها نمیانن که در زیش کنم»

گفتم: «به کده غرض نیس. ما و ختی خانی مان میایم که ای کدوره برانی کده باشی»
 کمال خندید و گفت:

«چی عجب امتحانی!»

گفتم: «استان نیس. یا در زیش کده ماره میمان کویامه در زیش کده میمانت میکنم»

STORY 6-2

کمال به سویم دید. نگاهش چنان بود که گویِ غرورش را به بازی گرفته باشم. درحالی که به سویم میدید، با لحن محکمی گفت:
 "اگه گپ امی قسمیس، مه خودم دزیش میکنم."
 چند روزی از این صحبت گذشت. یک روز کمال به مکتب نیامد. نمیدانستم چرا؟ در ساعت تفریح دوم با دوست دیگری مصروف قدم زدن دور میدان فوتبال بودم. وقتی از پهلوی کرد کدو گذشتم، با تعجب متوجه شدم که کدو در جایش نیست. با خود گفتم که بالآخره کدورا چیدند و کمال نتوانست آنرا دزدی کند. روزبه پایان رسید و ما از مکتب رخصت شده راهی خانه شدیم.
 در سرپل، جایی که هر روز با کمال خدا حافظی میکردیم، برادرش، نجیب ایستاده بود. وقتی ما به اونزدیک شدیم، پس از پرسانی، گفت:
 "لالایم، مره اینجه استاده کده تا شما ره به خانه ببرم."
 پرسیدم:
 "خیریت خواس؟"
 جواب داد:
 "خیر و خیریت اس. لالایم گفت که امروز شما مهمان ماستین."
 از نجیب پرسیدم که چرا کمال به مکتب نیآمده بود.
 او گفت:
 "بیایین خانه بریم، باز از خودش بپرسین."

1. as if I have challenged his pride
2. with a decisive tone
3. if that is the case, I will steal it myself
4. (they) harvested (picked)
5. (we) headed home
6. my elder brother
7. is everything all right

کمال به سووم دید. نگاهش چنان بود که گویی عورش را به بازی گرفته باشم.
 در حالی که به سووم میدید، باکن محکمی گفت:
 "اگه لپ امی قشیس، مه خورم دزیش مدکنم."
 چند روزی از این صحبت گذشت. یک روز کمال به مکتب نیامد. نمیدانستم
 چرا؟ در ساعت تفریح دوم با دوست دیگری مصروف قدم زدن دور میدان
 فوتبال بودم. وقتی از راهروی کرد کردو گذشتم، با تعجب متوجه شدم که کردو در
 جایش نیست. با خود گفتم که بالاخره کردو را چند روز کمال نتوانست آنرا از روی کند.
 روز به پایان رسید و ما از مکتب رخصت شده راهی خانه شدیم.
 در سربل، جایی که هر روز با کمال خدا حافظی میکردیم، برادرش، نجیب
 ایستاده بود. وقتی ما به او نزدیک شدیم، پس از پرسشی، گفت:
 "لایم، مسره اینجه ایستاده لده تا شماره به خانه بریم."
 پرسیدم: "خیریت خورس؟"
 جواب داد: "خیر و خیریت اس. لایم گفت که امروز شما مهجان مائین."
 از نجیب پرسیدم که چرا کمال به مکتب نیامده بود.
 او گفت:
 "بیامین خانه بریم، باز از خودش بیپرسین."

STORY 6-3

ما که سه نفر بودیم، یکی سوی دیگری دیدیم تا بدانیم چه باید کرد. افضل که کلانسال ترین مابود، به نجیب گفت:

"پیش شو که خانی تان بریم. حالی دگه دیدن کمال فرض شد." و به دنبال آن، از ماخواست تا او را همراهی کنیم.

وقتی داخل خانه شدیم، کمال در گوشهٔ اتاق، دراز کشیده بود. پاهایش را با کمپلی پوشانده بودند و یک جوره چوب زیر بغل بالای سرش دیده میشد. دلم فروریخت که مبادا پای کمال شکسته باشد. به سرعت خود را نزدیکش رساندم و کمپل را از روی پاهایش برداشتم. حدسم درست بود. پای چپ کمال در گچ ویلستر بود. به سوی کمال دیدم. به جای آنکه من چیزی بگویم، او خودش چنین گفت:

"تشویش نکو، چیز مهمی نیس. تنها از دوجای شکسته. خوب میشه." پرسیدم:

"ده کجا خوده اوگار کدی؟ چرا ایطوشد؟" گفت:

"یشتش نگرد. باز برت میگم."

در همین وقت، نجیب با آفتابه ولگن داخل خانه شد تا دست های ما را بشوید. کمال به نجیب گفت:

"اوبچه، نانه زود بیار که بچا گشنه استن."

1. now, visiting Kamal is a must
2. (he) had lied down
3. crutches
4. my heart dropped
5. my guess was correct
6. cast and plaster
7. don't worry about it
8. (I) will tell you later
9. ewer and basin (hand washing pots)

ما که نه نفر بودیم، ای می سوی دیگری دیدیم تا بدرنیم چه باید کرد. فضل که کلید کل ترین مابود، به نجیب گفت:

«پیش شو که خانی تان بریم. حالی رگه دیدن کمال فرض شد.»

و به دنبال آن، از ما خوردت تا او را همراهی کنیم.

وقتی در خل خانه شدیم، کمال در گوشه اتاق، دراز کشیده بود. پاهایش را با کمپدی پوشانده بودند و یک جوره چوب زیر بغل بالای سرش دیده میشد. دلم فروریخت که مبادا پای کمال شکسته باشد. به سرعت خود را نزدیکش رساندم و کمپدی را از روی پاهایش برداشتم. حدسم درست بود. پای چپ کمال در گچ و پلستر بود. به سوی کمال دیدم. به جای آنکه من چیزی بگویم، او خودش چنین گفت:

«تشویش نگو، چیز مهمی نیست. تنها از دو جای شکسته. خوب میشه.»

پرسیدم:

«ده کجا خوره او کار کدی؟ چرا ایطوشده؟»

گفت: «پشتش نمرود. باز برت میگویم.»

در همین وقت، نجیب با آفتاب و گلن در خل خانه شد تا دلت های ما را بشوید.

کمال به نجیب گفت:

«لو بچه، نامه زود بیا که بچا گشته استن.»

STORY 6-4

به زودی دسترخوان هموار شد. نانهای گرم که بوی خوش شان سخت اشتها آور بود، روی دسترخوان چیده شدند. اما من همچنان به این فکر بودم که پای کمال چرا و چگونه شکسته بود. از دیدن کمال به آن حال سخت غمگین شده بودم. کم از کم، یک ماه از درسها عقب میماند. پس از چند دقیقه، نجیب با یتوسی از غذا وارد شد. اولین بشقاب را پیشروی من گذاشت. با دیدن آنچه در بشقاب بود، در یک لحظه همه چیز برایم روشن شد – در بشقاب چیز دیگری به جز برانی کدون بود! از گوشه چشم، سوی کمال دیدم. متوجه نگاهم شد و خندید. به او گفتم: "پس کدوره تو برده بودی؟ او هم نه از راه دروازه بلکه از سردیوار!" کمال در حالی که میخندید، گفت: "چاره نبود. اگه یک روز دگه میماند، اوره میچیندن. از شوخی بیمزه ام که منجر به شکسته شدن پای بهترین دوستم شده بود، سخت شرمنده و پشیمان بودم. اما برای کمال، مهم این بود که وعده اش را به جا کرده بود. در چهره اش به جای درد، غرور دیده میشد. غروریکه سزاوارش بود!"

1. tablecloth
2. spread
3. appetizing
4. (they) were placed
5. at least
6. (he) would fall behind
7. a tray
8. what / whatever
9. corner of the eye
10. tasteless (not funny) joke
11. resulted (in)
12. ashamed / embarrassed
13. regretful
14. (he) deserved it

به زودی دکتر خوان هموار شد. نانهای گرم که بوی خوششان شنت است
 آور بود، روی دکتر خوان چیده شدند. اما من همچنان به این فکر بودم که پای
 کمال چیرا و چگونه شکسته بود. از دیدن کمال به آن حال شنت غمگین شده بودم.
 کم از کم، یکماه از در لرها عقب میماند. پس از چند دقیقه، نجیب با پتنبوسی
 از غذا وارد شد. اولین بشقاب را پیشروی من گذاشت.
 با دیدن آنکه در بشقاب بود، در یک لحظه همه چیز برایم روشن شد. در
 بشقاب چیزی دیگری به خبر برانی کدو نبود!
 از گوشه چشم، توی کمال دیدم. متوجه نگاهم شد و خندید. به او گفتم:
 "پس کدوره تو برده بودی؟ او هم نه از راه دروازه بلکه از کسر دیوار!"
 کمال در حالی که میخندید، گفت:
 "چاره نبود. اگر یک روز دگر میماند، او را میچیند."
 از شوخی میخنده ام که منجر به شکسته شدن پای بهترین دوستم شده بود، شنت
 شرمند و پشیمان بودم. اما برای کمال، مهم این بود که وعده اش را به جا کرد بود.
 در چهره اش به جای درد، غرور دیده میشد. غروریکه شتر او را شس بود!

STORY 7-1

جنگل بیایی

شام بود که از خانه پیاده حرکت کردم. یک شام ماه عقرب که برگهای بسیاری از درختها زرد شده و در حال تکیدن بودند. تار سیدن به خانه دوستم، دوساعت راه در پیش بود و من باید هر چه زود تر خود را به آنجا میرساندم. دوستان دیگری نیز در آنجا گرد آمده بودند. من به یک مهمانی دوستانه میرفتم!

هر قدر بیشتر می رفتم، راه ها خلوت تر گردیده و خاموشی بر همه جا چیره می شد. تنها صدای پرندگان به گوش می رسید که هنوز برای شب ماندن خود جایی پیدا نکرده بودند. من باید از «جنگل بیایی» میگذشتم. بیایی نام پیرزنی بود که این جنگل و زمین های پهلویش، برایش به میراث مانده بود. این جنگل که زیاد بزرگ نبود، متشکل از سه رسته درختهای پر شاخ و برگ سنجد، گلاب وحشی و بید بود که تقریباً یک چهارم یک مایل در دو طرف راهیکه باید از آن میگذشتم، ادامه داشت. در حقیقت، این جنگل دیواری بود که به دور زمین «خاله بیایی» و همسایه اش در سوی دیگر راه، کشیده شده بود.

داستانها و افواها زیادی در مورد «جنگل بیایی» شنیده بودم. می گفتند که این جنگل از طرف شب بسیار ترسناک است و موجودات بزرگ، کثیف، و بویناک با ناخنهای دراز و موهای ژولیده از آن برون آمده رهگذران را میدرند و میخورند.

1. in the process of falling
2. (they) had gathered
3. quiet, abandoned
4. silence
5. prevailing / predominant
6. woods
7. consisting of
8. line / row
9. wild rose
10. willow
11. one quarter of a mile
12. in fact
13. rumors
14. scary / frightening
15. creatures
16. fetid / stinking
17. disheveled / tousled
18. (they) rip / tear

جنگل بیابی

شام بود که از خانه پیاده حرکت کردم. یک شام ما عقوبت که بر سرهای بسیاری از درختها زرد شده و در حال تکیدن بودند. تا رسیدن به خانه دوستم، دوستی راه در پیش بود من باید حواشی زودتر خود را به اینجا میرساندم. دوستان دیگری نیز در اینجا گم شده بودند. من به یک مهمانی دوستانه میرفتم! هر قدر بیشتر می رفتم، راه ها خنوت تر گردیده و خاموشی بر همه جا حیره می شد. تنها صدای پرندگان می شنیدم که هنوز برای شب ماندن خود جایی پیدا نکرده بودند. من باید از «جنگل بیابی» میگذشتم. بیابی نام بیرزنی بود که این جنگل و زمین های پهلویش، بر من به میراث مانده بود. این جنگل که زمانه بزرگ نبود، مشکل زرمه رشته درختهای پر شاخ و برگ شنبه، قلوب وحشی و میوه بود که تقریباً یک چهارم یک مایل در دو طرف راه بود. باید از آن میگذشتم، اوامه در شب. در حقیقت این جنگل دیواری بود که به دور زمین «خانه بیابی» و حسابش در سوی دیگر راه کشیده شده بود. داشت ترا و افواضت زیاری در مورد «جنگل بیابی» شنیده بودم. می گفتند که این جنگل در طرف شب بسیار ترسناک است و موجودات بزرگ، کشف، دلوینک با ناخنهای دراز و موهای شولیده از آن برون آمده و گلنزان را میدزدند و میخورند.

STORY 7-2

مردم به این موجودات «بلا»، «مادر آل» و «مرد آزماي» می‌گفتند. شنیده بودم که مادر آل بسیار بدبوی است و مرد آزماي هم موجودیست که شکل خود را تغییر میدهد. اول مانند کلولهٔ پنبه به نظر می‌آید و آهسته آهسته بزرگ میشود و بزرگ میشود و بزرگ میشود؛ و آنقدر بزرگ میشود که برابریک کوه به نظر می‌آید. دفعاً، از میان این کوه اژدهایی سربرون می‌آورد. اگر کسی تا این دم از مرد آزماي نترسیده باشد، این کوه آهسته آهسته خورد میشود، خورد میشود و آنقدر خورد میشود که دوباره به یک کلولهٔ کوچک پنبه بدل میشود و از نظرنا پدید می‌گردد. ولی اگر از او بترسد، زهره اش می‌کشد و میمیرد.

من هیچگاهی این افواهاات و داستان ها را باور نمی‌کردم. اما آنشب، وقتی که می‌خواستم از این جنگل بگذرم، بار بار همان داستانهای ترسناک به یاد می‌آمدند. پیش از اینکه به جنگل برسم تفنگچه ام را آمادهٔ فیر کردم. فکر می‌کردم آنچه شنیده ام یا دروغ است و یا اینکه آدم های بدی در این جنگل وجود دارند که می‌خواهند مردم را آزار بدهند. به هر حال، تصمیم گرفتم که اگر با این بلا روبرو شدم، بالایش فیر کنم.

هنوز بیست قدمی به جنگل مانده بود که بوی بسیار تندى به بینی ام رسید. با خود فکر کردم که مردم راست می‌گفتند و اینک این موجود وحشتناک چشم به راه من است تا شکم را پاره کند. احساس کردم که ترسیده ام زیرا موهای سرم راست ایستادند.

1. imaginary, horrifying creatures like vampires or Bigfoot
2. fetid / stinking
3. cotton ball
4. suddenly
5. a dragon
6. until now / up to this moment
7. (it) will change (into)
8. (it) will disappear
9. (he/she) will be scared to death / will be struck with horror
10. never
11. (I) did not believe
12. false / lie
13. harm / bother / harass
14. anyway
15. (I) decided
16. pace
17. a very strong odor
18. scary / frightening
19. waiting
20. straight

مردم به این موجودات « بلا » « مادر آل » و « مرد آزمای » می‌گفتند. شنیده بودم که مادر آل بسبب بدبوی رات و مرد آزمای هم موجوداتی که شکل خود را تغییر میدهد. اول مانند گلوله پنبه به لظمی آمد و آهسته آهسته بزرگ میشود و بزرگ میشود و بزرگ میشود، و آنقدر بزرگ میشود که بر ابریک کوه به لظمی آمد. و فعلاً از میان این کوه اثرهای سربون می‌آورد. اگر کسی تا این دم از مرد آزمای نترسیده باشد، این کوه آهسته آهسته خورد میشود، خمور میشود و آنقدر خورد میشود که دوباره به یک گلوله کوچک پنبه بدل میشود و از لظمی ناپدید میگردد. ولی اگر از او ترسد، زهره اش می‌گفت و می‌مرد.

من هیچگاه بین انورهای و درستان هارا باور نمی‌کردم. اما آن شب وقتی که می‌خوابیدم از این جنخل بگذردم، بار بار همان درستانهای ترسناک به یادم می‌آمدند. پیش از آنکه به جنخل بروم تفکیرم را آماده فر کردم. فکر میکردم آنچه شنیده‌ام یا دروغ است و یا رنیده آدم‌های بدی در این جنخل وجود دارند که میخواهند مردم را آزار بدهند. به هر حال، تقسیم گرفتم که اگر باین بلا رو برو شدم، باید شش فیر کنم. هنوز بیست قدمی به جنخل مانده بود که بوی بسیار تنزی به بینی ام رسید. با خود فکر کردم که مردم رات می‌گفتند و رنید این موجود وحشتناک چشمم به راه من رات تا شکم را پا ره کند. احساس کردم که ترسیده‌ام زیرا موهای کرم رات ایستادند.

STORY 7-3

تفنگچه ام را کشیدم تا اگر دفعته با این موجود روبرو شدم، به سرعت بالای ش فیرکنم. بوی بد تندتر شده میرفت. تصور می‌کردم که این موجود همین حالا از میان جنگل برون می‌آید. در کنار راه، دیواری بود که برابر به قد آدم بلندی داشت. در آنسوی این دیوار، زمین‌های زراعتی و درختان میوه دار وجود داشتند. برای این که یکباره با این موجود خطرناک روبرو نشوم، در حالیکه هنوز تفنگچه در دستم بود، با دست چپ شانه دیوار را گرفته و خود را به آنسوی دیوار انداختم. آنجا زمینی بود که در آن سبزیجات کاشته بودند.

با آنکه از راه دور شده بودم، بوی بدهمچنان ادامه داشت و حتی با وزش نسیم شامگاهی، تندتر نیز میشد. لحظاتی گذشت و من کم کم متوجه شدم که آن بوی بد نه زیاد میشود و نه کم. دانستم که منبع بوی در همین سوی دیوار است.

خواستم چارطرفم را به خوبی ببینم. وقتی به پشت سرم نگاه کردم، هیكل بزرگی را دیدم که پهلوی درخت بلندی ایستاده است. فکر کردم که این همان بلای بد است که اکنون فقط چند قدم با من فاصله دارد. زیرا بوی بد از طرف همان موجود ناشناخته می‌آمد.

1. (I) imagined
2. height
3. suddenly
4. top of the wall
5. in the same manner
6. blow / blowing
7. evening breeze
8. a few moments
9. source
10. figure / body / image
11. distance
12. unknown

تفنگچه‌ام را کشیدیم تا اگر دروغاً با این موجود روبرو شدم، به سرعت بالا می‌شوم فیر کنم.
 بوی بدتر شده می‌رفت. تصور میکردم که این موجود همین حالا از میان جنگل بیرون
 می‌آید. در کنار راه، دیواری بود که برابر به قد آدم بلندی داشت. در آنسوی این دیوار،
 زمین‌های زراعی و درختان میوه دار وجود داشتند. برای این که یکباره با این موجود
 خطرناک روبرو نشوم، در حالیکه هنوز تفنگچه در دستم بود، باد است چیم شانه و دیوار
 را گرفته و خود را به آنسوی دیوار انداختم. آنجا زمینی بود که در آن میز میزهای کاشته بودند.
 با آنکه از راه دور شده بودم، بوی بد همچنان لابه داشت و حتی با ورزش منم ش مگامی،
 تندتر نیز میشد. لحظاتی گذشت و من کم‌کم متوجه شدم که آن بوی بد نه زیاد میشود و نه کم.
 در آنسوم که منبع بوی در همین آنسوی دیوار است.

خودم چهار طرفم را به خوبی بینم. وقتی به پشت سرم نگاه کردم، هیچکس بزرگی را دیدم که
 پهلوی درخت بلندی ایستاده است. فکر کردم که این همان بادی بد است که اکنون
 فقط چند قدم با من فاصله دارد. زیرا بوی بد از طرف همان موجود ناشناخته می‌آمد.

STORY 7-4

برای یک لحظه، چشمانم را بستم. احساس کردم که این بوی بد را قبلاً در جای دیگری نیز بوییده بودم، اما نمیتوانستم به یاد بیاورم که در کجا.

موجود ترسناک هنوز در جایش ایستاده بود و گویی با دو چشم نامرئی اش مرا میدید و حرکاتم را زیر نظر داشت. پس از دوسه دقیقه، متوجه شدم که این موجود ترسناک از جایش شور نمیخورد. یک قدم پیش رفتم تا بدانم با چه چیزی روبرو هستم. در همین هنگام، باد تندی وزیدن گرفت و دیدم که سر این موجود در اثر وزش باد چندین پارچه شد و هر پارچه آن به سویی خم شد. یکباره، ترسم فروریخت؛ خنده ام گرفت و به چهار سویم نگاه کردم. نمیخواستم که کسی مرا در آن حال ببیند. زیرا اکنون آن موجود ترسناک را شناخته بودم. آن هیگل بزرگ و بویناک "بته داتره" بود و بس - گیاهی که به بدبویی مشهور است.

در حالیکه به حماقت خود میخندیدم، دوباره خود را به آنسوی دیوار انداختم و به راه خود ادامه دادم. میخواستم هر چه زود تر خود را به مهمانی برسانم و به انتظار دوستانم پایان ببخشم. یک وقت، متوجه شدم که من از اصل خطر، یعنی از «جنگل بیایی» گذشته ام. آنهم بدون آنکه چیز ترسناکی را دیده باشم. وقتی از آنجا دور شدم، تنها در مورد حماقت خودم فکر میکردم و افسانه هاییکه در مورد جنگل بیایی شنیده بودم، دیگر همه فراموش شده بودند...

1. (I) had smelled
2. as if
3. invisible
4. (it) was watching my movements
5. (it) is not moving
6. a strong wind began to blow
7. (it) bent
8. my fear vanished
9. (it) made me laugh
10. (I) had recognized
11. bush
12. jimson weed (a smelly plant)
13. and nothing more
14. plant
15. stupidity / foolishness
16. (I) was laughing
17. real danger
18. tale / story

برای یک لحظه، چشمانم را بستم. احساس کردم که این بوی بد را قبلاً در جای دیگری نیز بوییده بودم، اما نمیتوانستم به یاد بیایم که در کجا. موجود ترشناک هنوز در جایش ایستاده بود و گویی با جسم نامری آن مرا میدید و حرکتاتم را زیر نظر داشت. پیش از دو سه دقیقه، توجه شدم که این موجود ترشناک لذت جایش شور نمیخورد. یک قدم پیش رفتم تا بدنم با چه چیزی روبرو هستم. در همین هنگام، باد تندی وزیدن گرفت و دیدم که سر این موجود در اثر وزش باد چندین پارچه شده و پارچه آن به تنوی خم شد.

یکباره، ترسم فروریخت، خنده ام گرفت و به چهار نویم نگاه کردم. نمیخوابم که کسی مرا در آن حال ببیند. زیرا اکنون آن موجود ترشناک را شناختم بودم. آن هیکل بزرگ و بویناک "بته داتره" بود و بس. گویی که به بد بوی مشهور است. در حالیکه به حماقت خود میخندیدم، دوباره خود را به آتشی دیوار انداختم و به راه خود ادامه دارم. میخواهم هر چه زودتر خود را به مهمانی برسانم و به انتظار دوستانم پایان بدهم. یک وقت، متوجه شدم که من از راهل خطا، یعنی از جنگل بیایم گذشته ام. آنهم بدون آنکه چیز ترسانی را دیده باشم. وقتی از آنجا دور شدم، تنها در مورد حماقت خودم فکر میکردم و فسانه هاییکه در مورد جنگل بیای شنیده بودم، دیگر همه فراموشم شده بودند...

STORY 8-1

درخت عشق

کریم پشتش را به دیوار مسجد تکیه داده بود و منتظر نماز شام نشسته بود. جمال تازه از بازار برگشت. وقتی کریم را دید، از بایسکل پیاده شد؛ پسرش را که آنجا در میدان دهکده با بچه های دیگر مصروف بازی بود، صدا کرد؛ بایسکلش را به او داد و خودش به سوی کریم رفت. پس از احوالپرسی، پهلویش نشست.

جمال دوست دوران کودکی کریم بود. آنها در بازی ها و سرگرمی های محلی همیشه در یک تیم میبودند. جمال همیشه به کریم کمک میکرد و کریم هم دوست وفاداری بود که در هر کاری جمال را همراهی میکرد.

جمال پهلوی کریم نشست و از او پرسید:

"باز چی چرت میزنی؟"

کریم جواب داد:

"هیچ، اینه زمستانام آمد. غم هیزمه نخوریم."

جمال خواست از او بپرسد که چرا درخت توتی را که سرزمینهایش دارد، اره نمیکند. اما به یادش آمد که آن درخت را کریم بسیار دوست دارد. جمال این را هم میدانست که کریم غیر از همین درخت توت کدام درخت دیگری ندارد که برای زمستان های آینده اره کند و چوبش را بسوزاند. جمال میخواست چیزی بگوید، اما خاموش ماند. تنها همینقدر گفت:

"غم نخو، خدا مهربان اس. یک کاری خات شد."

1. (he) had leaned
2. (he) was just returning from the market
3. (he) got off
4. asking about one's health and state of affairs
5. childhood
6. entertainment / amusement
7. loyal
8. keeping company
9. I haven't taken care of the firewood
10. mulberry
11. (he) is not cutting /chopping
12. (he) remained silent
13. don't worry

درخت عشق

کریم پیش از آنکه راه دیوار مسجد تنگه داده بود و منتظر نماز شام نشسته بود. جمال تازه از بازار برمیگشت. وقتی کریم را دید، از بائیکل پیاده شد، پیمزش را که آنجا در میدان دهنده با بچه های دیگر مصروف بازی بود، صدا کرد، بائیکلش را به او داد و خودش به سوی کریم رفت. میهن از حوا پرستی، پهلویش نشست.

جمال دوست دوران کودکی کریم بود. آنها در بازی ها و مژگی های محلی همیشه در یک تیم میبودند. جمال همیشه به کریم کمک میکرد و کریم هم دوست وفاداری بود که در هر کاری جمال را همراهی میکرد.

جمال پهلوی کریم نشست و از او پرسید: «باز چی جرت منرفی؟»

کریم جواب داد: «بچه ها، دینه زنت نام آمد. غم حزنه نخوریم.»
جمال خورت از او پرسید که چرا درخت توتی را که سوزن من بائیکش دارد لاره نمیکند. اما به یادش آمد که این درخت را کریم بسبب دوست دارد. جمال این را هم میدانست که کریم عزیز از من درخت توت کردم درخت دیگری ندارد که برای زمستان های آینده لاره کند و چوبش را بسوزاند. جمال بخورت چیزی بلوید. اما خالوش مانده.
تریا هینقدر لغت...

«غم نخو، خدا مهربان است. بد کاری خلت شد.»

STORY 8-2

آسمان ابری بود و باد سردی میوزید. سه روز میشد که آب را در بیرون خانه یخ میزد. نازبوخانم کریم آمادگی میگرفت تا برای چاشت و شب نان بپزد. وقتی به سوی هیزمخانه میرفت، هوای سرد که بوی برف از آن می آمد، نازبو را به تشویش انداخت. زیرا زمستان و برف در راه بود اما نازبو و شوهرش کریم هنوز نتوانسته بودند هیزم تهیه کنند.

نازبو داخل هیزمخانه شد. دید که تنها برای دوازده روز دیگر هیزم داشتند. با خود گفت: "ده ای زمستان، بی هیزم چی خات کدیم؟" نازبو مقداری هیزم برداشت و به تنورخانه برد. پیش از آنکه برای خمیر آب گرم کند، به اتاق دیگر رفت. شوهرش، لحافی را به دور خود پیچانیده و به کنجی نشسته بود. نازبو با لحنی جدی به کریم گفت: "خوب خوده ده لیاف پیچانده بشی! صد دغه برت گفتم که زمستان میایه، هیزم نداریم، مگم نشنیدی. بیی هوا چقه سرد شده. اگه برف بیاره، چی خات کدیم؟" کریم خود را بیشتر در لحاف پیچانید. آهی کشید، اما چیزی نگفت. زنش میخواست از او چیزی بشنود. اما او همچنان خاموش بود. زن باز به حرف آمد: "آخر جم کدن چند نفر که تا باغ برن و چند شاخی درخته اره کده بیارن چی سختی داره که تو ایقه تنبلی میکنی؟"

1. (it) was blowing
2. (it) was freezing
3. (she) was preparing
4. firewood storage
5. (it) alarmed (her)
6. (to) arrange for
7. baking room (a room with a clay oven for making bread)
8. dough
9. quilt
10. wrapped
11. with a serious tone
12. (he) sighed
13. in the same manner
14. started talking
15. laziness

آسمان امیری بود و باد سردی میوزید. مگر روزی که آمد که آب را در بیرون خانگی میزد.
 نازبو خانم کریم اکادمی میگرفت تا برای چاشت و شب نان بپزد. وقتی به سوی
 حیضخانه رفت، هوای سرد که بوی برف از آن می آمد، نازبو را به تشویش انداخت.
 زیرا زمستان و برف در راه بود اما نازبو و شوهرش کریم صفت نورانی بودند هرگز
 همیه نداشتند.

نازبو در جل حیضخانه شد. دید که تنها برای دو روز دیگر هرگز داشتند. با خود گفت:
 "ده ای زمستان، بی هرگز چی خات کدم؟"

نازبو معذاری هرگز برداشت و به تنورخانه برد. پیش از آنکه برای خمیر آب گرم کند، به
 اتاق ونگرفت. شوهرش، کافی را به دور خود پیمانده و به کنجی نشسته بود. نازبو
 بالکنی جدی به کریم گفت:

"خوب حوده ده لیاف پیمانده بشی! هر دفعه برت گفتم که زمستان بیاید، هرگز ندارم،
 مگم نشیدی. بی هوا چقه سرد شده. آله برف بیاره، چی خات کدم؟"

کریم خود را بیشتر در کاف پیمانده. آهی کشید، اما چیزی نگفت. زنش سخوات از او
 چیزی بشنود. اما او همچنان فالوش بود. زن باز به حرف آمد:
 "آخر جم کن چند نوز که ماباغ برن و چند شاخی درخته اره کهه بیارن چی کنی داره
 که ترو ترو تنبی ممکنه؟"

STORY 8-3

مرد با آوازی که به سختی شنیده میشد، گفت:
 "یک درخت داریم؛ آگه اورام اره کنم، دگه چی میمانه؟"
 نازبوگفت:
 "آگه ارایش نکنی، امسال از خنک میمیریم."
 کریم باز هم خاموش ماند. یادش آمد که سی سال پیش، در یک روزگرم تابستان، زیر
 همین درخت، از دختر کاکایش نازبو پرسیده بود:
 "دیشو میمان داشتین؟ میمانای تان کی بود؟"
 نازبو برایش گفته بود:
 "تو خواز دنیا بیخبر استی. از ده بالا، خاستگارا آمده بودن."
 و کریم با شنیدن این خبر، دیوانه و اردست نازبو را گرفته و گفته بود:
 "پشت کی؟"
 و نازبو، با چشمانی پراز اشک گفته بود:
 "پشت مه، دگه پشت کی؟"
 و کریم با خشم گفته بود:
 "مگم مه مرده باشم که تره کس دگه بگیره!"
 و نازبو برایش گفته بود:
 "تا بالی خوت برده بود؟"
 و کریم گفته بود:
 "آلی آم دیر نشده."
 و شام همانروز، کریم مادرش را به خانه کاکایش به خواستگاری نازبو فرستاده بود.
 پدر نازبو هم پذیرفته بود و درخزان همان سال، نازبو به خانه کریم آمده بود. اینک سی
 سال است که باهم زن و شوهر استند.

1. hardly
2. (we) will freeze to death
3. suitors (those asking for a girl's hand in marriage for their son)
4. madly / furiously
5. for whom
6. full of tears
7. angrily
8. over my dead body
9. have you been asleep so far
10. (he) had accepted

مرد با آوازی که به شنیده می‌شد، گفت:

"یک درخت دارم، که او را هم اره کنیم، در که چی میماند؟"

ماز بولفت:

"اگر ارش نکنی، امسال از خند می‌میرم."

کریم باز هم حالوش ماند. یادش آمد که سه سال پیش، در یک روز کریم باستان، زیر همین درخت، از دختر کاکا میش نامز بوبریده بود:

"دیشو میمان در شین؟ میمانای مان کی بود؟"

وماز بوبرایش گفته بود:

"تو خوار دنیا بزجر امی. از ده بلا، خاشاک را آمده بودی."

و کریم با شنیدن این خبر، دیوانه وار دست ماز بوبرا گرفته و گفته بود: "پشت کی؟"

وماز بو، با چشمانی پر از اشک گفته بود:

"پشت مده، در که پشت کی؟"

و کریم با خشم گفته بود:

"عالم مده مرده باشم که تره کن در که بلیره."

وماز بوبرایش گفته بود:

"تا بابی خوت برده بود؟"

و کریم گفته بود: "آئی ام در نشده."

و شام همان روز، کریم مادرش را به خانه کاکا میش به خود شکایتی ماز بوبر فرستاده بود. پیر ماز بولوم پذیرفته بود و در خزان سال، ماز بوبه خانه کریم آمده بود. رنیک سهی سال دست که با هم زن و شوهر استند.

صحنه

صحنه

STORY 8-4

به همین سبب، کریم و نازبو هر دو آن درخت را دوست داشتند. زیرا نخستین بار، زیر همین درخت به یکدیگر اظهار عشق کرده بودند.

آنها فرزندی نداشتند. و کریم آن درخت را چون فرزند خود دوست داشت. از این موضوع تنها دو نفر خبر داشتند – یکی نازبو و دیگری جمال دوست کریم. کریم و نازبو هنوز در مورد تهیه کردن هیزم زمستان تصمیم نگرفته بودند که به دروازهٔ خانهٔ شان تک تک شد. وقتی کریم دروازه را باز کرد، دید که جمال با ده پانزده نفر از مردم دهکده به خانه اش آمده بود.

پیش از آنکه کریم چیزی بپرسد، جمال گفت:
 "ما مردم قریه فیصله کدیم که هر سال هیزم زمستانه تهیه کنیم تا تو او درخت دوست داشتنتی ته همیشه داشته باشی!"

کریم فهمید که یک بار دیگر، دوست خوبش جمال به کمکش آمده است. و این بار، آمده است که یادگار عشقش را نجات دهد.

1. the very first time
2. (they) had expressed their love for each other
3. knocking
4. (we) decided
5. favorite / lovable
6. memento / reminder
7. (to) save

به همین باب، کریم و نازبو خود را در آن درخت را دولت داشتند. زیرا آنکسین بار، زیر
 همین درخت به یکدیگر اظهار عشق کرده بودند.

آنرا فرزندی نداشتند. و کریم آن درخت را چون فرزند خود دولت داشت. از این
 موضوع تنها دلتون خبر داشتند. یکی نازبو و دیگر جمال دولت کریم. کریم و نازبو
 صغیر در مورد تهیه کردن هیزم زمستان تصمیم گرفته بودند که به دروازه خانه ایشان
 تنگ شد. وقتی کریم دروازه را باز کرد، دید که جمال باده پانزده نفر از مردم دهکده
 به خانه اش آمده بود.

پیش از آنکه کریم چیزی بپرسد، جمال گفت:

« ما مردم قریه قصد کردیم که هیزم زمستانه تهیه کنیم ما تو او درخت دولت
 درشتی نه همیشه درشته باشی!»

کریم فهمید که یک بار دیگر، دولت خوش جمال به گلش آمده است. و این بار، آمده
 است که یادگار عشقتش را نجات دهد.

STORY 9-1

«شهرزاد» قصه گو

بود و نبود یک پادشاه بود. این پادشاه زنش را که بسیار زیبا بود، بیحد دوست داشت و هیچگاهی بر او قهر نمیشد.

روزی از روزها، برادر پادشاه که مسؤول امنیت قصر بود، به پادشاه گفت که ملکه با مردان دیگر ابطه نامشروع دارد. پادشاه باور نکرد و به او گفت که دروغ میگوید. اما برادرش در جواب گفت که میتواند ثابت کند که ملکه به او خیانت میکند. پادشاه گفت:

"اگر ثابت کرده نتوانی، فرمان میدهم که گردنت را با شمشیر از تنت جدا کنند!"
برادر پادشاه سوگند یاد کرد که درست میگوید. و پذیرفت که اگر دروغ گفته باشد، کشته شود. او به پادشاه گفت:

"فردا شما برنامه شکار دارید. مانند همیشه، با خدمتگاران و همراهان از قصر خارج شوید و پس از ساعتی، با تغییر قیافه و لباس به قصر برگردید؛ خود را در جایی پنهان کنید و با چشمان خود ببینید که چه روی میدهد."

روز بعد، پادشاه همان کرد که وزیر گفته بود. او دید که ملکه و کنیز هایش در حوض، آببازی میکردند. وقتی ملکه میخواست از آب برآید، غلام جوان و خوش قیافه ای دست او را گرفت و کنیزان نیز به کمک غلام های دیگر، از آب برآمدند. پس از آنکه کمی شراب نوشیدند، ملکه و کنیزانش با غلامانی که آنجا بودند، مصروف عشق بازی شدند.

1. storyteller
2. once upon a time
3. palace
4. queen
5. affair / relation
6. illegal
7. (to) prove
8. (she) is cheating on him
9. order / decree
10. sword
11. (he) swore
12. hunting event
13. servant
14. disguise
15. hide yourself somewhere
16. what will happen
17. female slave / maidservant
18. (they) were swimming
19. male slave
20. liquor / wine
21. lovemaking

«شهرزاد» قصه گو

بود و نمود یک پادشاه بود. این پادشاه زنش را که بسیار زیبا بود، بسیار دوست داشت و هیچ‌گاهی بر او قهر نمی‌شد.

روزی از روزها، برادر پادشاه که مسئول امنیت قهر بود، به پادشاه گفت که ملکه با مردان دیگر رابطه نامشروع دارد. پادشاه باور نکرد و به او گفت که دروغ می‌گوید. اما بر او پیش در جواب گفت که می‌تواند ثابت کند که ملکه به او خیانت می‌کند. پادشاه گفت: «اگر ثابت کرده نتوانی، همان می‌دهم که گرونت را با شمشیر از تنت جدا کند!»
برادر پادشاه شوکت‌یاد کرد که درت می‌گوید. و پذیرفت که اگر دروغ گفته باشد، کشته شود. او به پادشاه گفت:

«فرزانتان بر نامه شکار دارید. مانند همیشه، با خدنگ‌ها و هم‌اهان از قوصا بر می‌شوید و پس زرت عتی، یا تغییر قیافه و لباسی به قهر بر گردید؛ خود را در جایی پنهان کند و با چستان خود ببیند که چه روی میدهد.»

روز بعد، پادشاه همان کرد که وزیر گفته بود. او دید که ملکه و کنیزها پیش در حوض، آب‌باری می‌گردند. وقتی ملکه بخوارت از آب برآید، غلام جوان و خوش قیافه ای دست او را گرفت و کنیزان نیز به کمک غلام های دیگر، از آب برآیدند. پس از آنکه کمی شراب نوشیدند، ملکه و کنیزانش با غلامانی که از آنها بودند، معروف عشق‌بازی شدند.

STORY 9-2

پادشاه که آنها را به آن حالت دید، بسیار قهر شد. از مخفیگاه خود برآمده و سر راست به سوی ملکه رفت. وقتی ملکه پادشاه را دید، بسیار ترسید اما پیش از آنکه چیزی بگوید، پادشاه او را یکجا با غلامی که در آغوشش بود، به قتل رساند.

این حادثه، چنان در پادشاه اثر کرد که از جنس زن بیزار شد و می خواست از آنها انتقام بگیرد. پس هر شب، با دختر جوانی عروسی میکرد و روز بعد، او را میکشت. این کار پادشاه تا زمانی دوام یافت که دیگر در شهر هیچ دختر جوانی نماند و هر کس که دختر جوانی داشت، برای نجات جان او، با خانواده خویش شهر را ترک کرد.

یکی از وزیران پادشاه وظیفه داشت که هر روز یک دختر جوان باکره را برای پادشاه پیدا کند. سرانجام، روزی فرار سید که دیگر روزی نتوانست در سرتاسر شهر دختری بیابد. آن روز، وزیر بسیار غمگین به خانه آمد. او دختری داشت که یکی «شهرزاد» نام داشت و دومی «دنیزاد». شهرزاد از پدرش پرسید که چرا آنقدر غمگین است. وزیر گفت که دختری نیافته است تا برای پادشاه ببرد. و از اینرو میترسد که پادشاه او را خواهد کشت. شهرزاد به پدرش گفت:

"غم نخورید پدر جان. امشب مرا پیش پادشاه ببرید!"

وزیر این حرف دخترش را به شدت رد کرد و به او گفت که پادشاه تنها یک شب او را ننگه خواهد داشت و روز بعد، او را مانند دختران دیگر خواهد کشت. شهرزاد گفت:

"میدانم، اما کاری خواهم کرد که پادشاه مرا نکشد. تنها خواهشی که از شما دارم اینست که اگر امشب کسی از قصر بیاید تا خواهرم دنیزاد را نزد من بیاورد، شما اجازه بدهید."

1. hiding place
2. straight / directly
3. in her arms
4. (he) killed
5. incident / event
6. (it) affected
7. sex / gender
8. disgusted
9. revenge
10. (it) continued
11. in order to save her life
12. ministers
13. virgin
14. (it) came
15. reason
16. (he) refused strongly
17. request / wish
18. allow

پادشاه که آنها را به آن حالت دید، بسیار قهر شد. از مخفیگاه خود برآمده و گشت به سوی ملکه رفت. وقتی ملکه پادشاه را دید، بسیار ترسید اما پیش از آنکه چیزی بگوید، پادشاه او را یکی با غلافی که در آغوشش بود، به قتل رساند.

این حادثه، چنان در پادشاه اثر کرد که از جنس زن بیزار شد و می خواست از آنها انتقام بگیرد. پس هوش، با دختر جوانی عروسی میکرد و روز بعد، او را میقت. این کار پادشاه تا زمانی دوام یافت که دیگر در شهر هیچ دختر جوانی نماند و هرکس که دختر جوانی داشت، برای نجات جان او، با خانواده خویش شهر را ترک کرد.

یکی از وزیران پادشاه و طایفه داشت که هر روز یک دختر جوان باکره را برای پادشاه پیدا میکرد. سرانجام، روزی فرا رسید که دیگر وزیر توانست در سر تا سر شهر دختری بیابد. آن روز، وزیر بسیر غمگین به خانه آمد. او دو دختر داشت که یکی «شهرزاد» نام داشت و دومی «دنیازاد». شهرزاد از پدرش پرسید که چرا آنقدر غمگین است. وزیر گفت که دختری نیافتد و تا برای پادشاه بیرون واز ایند و میترسد که پادشاه او را خواهد کشت. شهرزاد به پدرش گفت:

«خشم نخورید پسر جان. امشب مرا پیش پادشاه ببرید!»

وزیر این حرف دخترش را به شدت رد کرد و او گفت که پادشاه تنها یک شب او را نماند خواهد داشت و روز بعد، او را مانند دختران دیگر خواهد کشت. شهرزاد گفت:

«میدانم، اما کاری خودم کرده پادشاه مرا نکند. تنها خواهی که از شما دارم اینست که اگر شب کسی از قصر بیاید تا خودم دنیازاد را نزد من بیاورد، شما اجازه بدهید»

STORY 9-3

وزیر پذیرفت و شام همان روز، شهرزاد را نزد پادشاه برد. پادشاه نمیدانست که اودختر وزیر است.

وقتی پادشاه با شهرزاد تنها شد و یاسی از شب گذشت، شهرزاد به پادشاه گفت:

"میدانم که فردا مرا خواهید کشت. اکنون که تنها چند ساعت به مرگ مانده است، آیا میتوانم از شما یک خواهش کنم؟"

پادشاه گفت:

"بلی، بگوچه خواهشی داری؟"

شهرزاد گفت:

"خواهری دارم که کوچکز از من است. او عادت دارد که هر شب با قصه هایی که من برایش میگویم، به خواب برود. امشب که آخرین شب زندگی من است، اجازه بدهید او را به اینجا بیاورند تا برای آخرین بار، برایش قصه بگویم.

پادشاه قبول کرد و کسی را فرستاد تا نیازاد را به قصر بیاورد. دیری نگذشت که آن شخص نیازاد را به قصر آورده و به خوابگاه پادشاه برد. شهرزاد روی خواهرش را بوسید و در حالیکه سر او را روی زانوی خود گذاشته بود، از پادشاه اجازه خواست تا برای خواهرش قصه بگوید. پادشاه گفت:

"هرچه میخواهی بگو؛ بگو که دل من هم بسیار تنگ است؛ من هم میخواهم به قصه ات گوش دهم."

شهرزاد نخستین قصه خود را آغاز کرد. او قصه گوی بسیار شیرین گفتار بود. قصه شهرزاد در مورد شهزاده ای بود که در یک قصر کهنه زندانی بود. این قصه، بیشتر از دنیا زاد، دلچسپی پادشاه را برانگیخت.

1. a part / a period (of night)
2. (she) is used to / accustomed to
3. within a short period of time
4. bedroom
5. (she) kissed
6. knee
7. (she) asked permission
8. I am sad (depressed), too
9. well-spoken
10. prince
11. prisoner
12. interest / attachment
13. (it) provoked

وزیر پذیرفت و شام همان روز، شهرزاد را نزد پادشاه برد. پادشاه نمدانست که او دختر وزیر است.

وقتی پادشاه با شهرزاد تنها شد و پانسی از شب گذشته، شهرزاد به پادشاه گفت:
 «میدانم که فردا مرا خودکشد. اکنون که تنها چند ساعت به مرگم مانده است، آریا
 میتوانم از شما یک خودهشی کنم؟»
 پادشاه گفت:

«بلی، بگو چه خودهشی داری؟»

شهرزاد گفت: «خودهشی دارم که کوچکتر از من است. او عادت دارد که هر شب قصه‌هایی
 که من برایش میگویم، بخواب برود. امشب که آخرین شب زندگی من است، اجازه
 بدهید او را به اینجا بیاورند تا برای آخرین بار، برایش قصه بگویم.»
 پادشاه قبول کرد و کسی را فرستاد تا دنیا زاد را به قصر بیاورد. دیری نگذشت که آن گمش
 دنیا زاد را به قصر آورده و به خوابگاه پادشاه برد. شهرزاد روی خود هوش را بوسید
 و در حالیکه سر او را روی زانوی خود گذاشته بود، از پادشاه اجازه خوردن تا برای
 خود هوش قصه بگوید. پادشاه گفت:

«هر چه میخواهی بگو؛ بگو که دل من هم بسیار تنگ است؛ من هم میخواهم به قصه‌رت
 گوش دهم.»

شهرزاد نخستین قصه خود را آغاز کرد. او قصه گوی بسیار شیرین گفتار بود. قصه شهرزاد
 در مورد شهرزاده ای بود که در یک قصر کهنه زندانی بود. این قصه بیشتر از دنیا زاد، دلچسپی
 پادشاه را برانگیخت.

STORY 9-4

شهرزاد قصه را تا جالبترین بخش آن گفته بود که صبح شد و باید شهرزاد را برای کشتن میبردند. اما پادشاه که میخواست دنباله آن قصه را بشنود، گفت: "امروز ترا نمی‌کشم. چون بسیار خوب قصه گفتی. می‌خواهم باقی قصه را امشب برایت بگویم."

شب دوم، شهرزاد باز هم خواهر خود را به قصر خواست تا برای او و پادشاه قصه ناتمام شب گذشته را تمام کند. در هر قصه او، قصه دیگری میبود و هر قصه شیرینتر از قصه قبلی. آنشب نیز شهرزاد قصه را زمانی به اوجش رساند که مرغ سحر بانگ داد. پادشاه باز هم از کشتن او تا روز دیگر چشم پوشید تا قصه شیرین او را دنبال کند. و بدینترتیب، شهرزاد یک هزارویک شب برای پادشاه قصه گفت و با این قصه گویی، جان هزارویک دختر جوان را از مرگ نجات داد.

شهرزاد در این هزارویک شب، درباره آدم‌های گوناگون قصه گفت. از زنان و از مردان قصه گفت. قصه‌هایی که در آن مرد ها و زن های سیاه، سپید، زرد، چاق، لاغر، قد بلند، قد پست، چشم آبی، چشم سیاه، موسیاه و موطلایی همه بودند. در این قصه ها، شهرزاد به پادشاه نشان داد که آدمها به هر رنگ و شکلی که باشند، میتوانند خوب یا بد باشند. نه تمام زنان بیوفا استند و نه تمام آنها با وفا. همچنان، نمیتوان گفت که تمام مردان خوب استند یا تمام شان بد.


پادشاه نیز در این هزارویک شب که به قصه های شهرزاد گوش داده بود، خوی و طبعیتش دگرگون شد و دیگر به فکر کشتن زنان نیفتاد. شهرزاد هم ملکه کشور شد. ملکه ای که همه مردم دوستش داشتند.

1. the most interesting part
2. continuation
3. remainder / rest
4. unfinished
5. climax
6. rooster
7. (it) crowed / cried
8. (he) ignored
9. thus
10. people
11. appearance / look
12. unfaithful
13. faithful
14. habit
15. nature / temperament
16. (he) didn't think of killing women

شهرزاد قصه را تا جایی که بخش آن گفته بود که صبح شد و باید شهرزاد را برای کشتن میبردند.
 اما پادشاه که منجور است و بنابر آن قصه را بشنود، گفت:
 «امروز ترا نمیکنم. چون بیدار خوب قصه گفتی. بخور هم باقی قصه را شب برالم بگوئی.»
 شب دوم، شهرزاد باز هم خود را به قصه خود تا برای او و پادشاه قصه ناتمام است گذشته
 را تمام کند. در وقت او، قصه دیگری میبود و هر قصه شیرینتر از قصه قبلی. از شب نیز شهرزاد
 قصه را زمانی به او جوش میزند که مرغ شکر بابت داد پادشاه باز هم از کشتن او تا روز دیگر
 چشم پوشید تا قصه شیرین او را دنبال کند. و بدین ترتیب، شهرزاد یک هزار و یک شب
 برای پادشاه قصه گفت و باین قصه گوئی جان هزار و یک دختر جوان را از بزرگ نجات داد.
 شهرزاد در این هزار و یک شب، در باره آدم های گوناگون قصه گفت. از زمان و از مردان
 قصه گفت. قصه های که در آن مردان و زن های سیاه، سفید، زرد، چاق، لاغر، قد بلند
 قد پست، چشم بزرگ، چشم سیاه، موی سیاه و موی طبری همه بودند. در این قصه که شهرزاد به
 پادشاه نشان داد که آدمها به صورتی و شکلی که باشند، متولدند خوب میاید باشند.
 نه تمام زمان بیوفاتند و نه تمام آنها با وفا. همچنان، نمیتوان گفت که تمام مردان خوبند یا تمام
 پادشاه نیز در این هزار و یک شب که به قصه های شهرزاد گوش داده بود، خوی و طبیعتش
 دیگرگون شد و دیگر به فکر کشتن زمان نیفتاد. شهرزاد هم مملکه را کشور شد.
 مملکه ای که همه مردم دوستش داشتند.

CONVERSATIONS

These partial transcriptions are assigned as daily homework to prepare you for analysis of conversational speech, discussion, and practice the following day.

1.  Listen to the conversation. Transcribe the missing portions.
2. Create an English title that reflects who the speakers are, and what they talk about. This is your way of demonstrating that you understood the conversation, after completing the blanks.
3. Your instructor will check your work first thing in the morning. Substandard work will not be accepted.

CONVERSATION 1

-
- فهمید: ناهید جان، پلان _____ روز جمعه را _____؟
- ناهید: بلی ساختیم. اما _____ تو باید _____ کنم.
- فهمید: چی _____ میکنی؟
- ناهید: قابلی، کباب تکه، برانی بانجان، _____ و کباب مرغ.
- فهمید: ناهید، تو _____ اینها ره پخته _____ میتانی؟
- ناهید: نی، مه تنها _____ . نجیبه خوارم ده _____ و _____ کمک میکنه.
- فهمید: _____ چی تیار میکنی؟
- ناهید: فرنی و _____.
- فهمید: سودای مهمانی ره _____ بخریم؟
- ناهید: روز _____ کمی وخت ترخانه _____ . هردوی
- ما _____ سوداه ره _____ میکنیم.

CONVERSATION 2

برادر: عاطفه، روز پنجشنبه _____ هایم خانه ما _____ . نان چاشته
اینجه میخورن.

خواهر: خو، ای هفته _____ توس؟

برادر: بلی، نوبت مه اس. _____ ما چی پخته کده _____؟

خواهر: _____ چی پخته کنم؟

برادر: بولانی و _____ یا منتو.

خواهر: تمیم جان، آشک و منتوو _____ بسیار وخته _____ . مه ده ای

هفته چند _____ دارم. مادرم هم _____ اس. یک چیز

_____ بگو.

برادر: خی یک کوفته چلوو _____ چطور اس؟

خواهر: خوب اس. او ره می تانم برتان _____ کنم.

CONVERSATION 3

-
- پدر: اشرف بچیم، _____؟ میخایم _____ گپ بزیم.
- اشرف: بلی پدر جان. چی _____ بگوین؟
- پدر: مادرت _____ حاجی رحیمه ده یک _____ دیده. دختر بسیار مقبول و _____ اس. مه و مادرت _____ اوره بری تو _____ کنیم.
- اشرف: چی میگین پدرجان؟ مه هیچ ده فکر _____ نیستم. اول باید فاکولته ره _____ کنم؛ یک _____ پیدا کنم؛ ده باره عروسی ده آینده _____ میگیرم.
- پدر: توره اول _____ میکنیم. عروسی ره ده _____ گپ میزنیم.
- اشرف: پدرجان، مه اودختره _____ ندیدیم ونمی شناسم.
- پدر: مهم نیس. وختی که نامزد شدی، _____.
- اشرف: پدرجان ای یک _____ مهم اس. لطفاً کمی وخت بتین که ده ای _____ فکر کنم.

CONVERSATION 4

-
- رویا: فضیله جان، بسیار _____ استم. روز _____ سرکار میرم.
- فضیله: خوشا به حالت که _____ کاره _____ میکنی.
- رویا: خودت چرا کار _____؟
- فضیله: مه کار _____ . اما هنوز، یک کار _____ پیدا نکدیم.
- رویا: چی _____ کار می پالی؟
- فضیله: مه _____ باتجربه استم. سابق ده کتابخانه^ء _____ کابل کار میکردم. او کتابخانه از بین _____ .
- رویا: خبرنداری که یک _____ نو ده کابل _____ شده؟
- هزارها جلد _____ از طرف مردم _____ به ای کتابخانه اهدا شده. حتماً به کتابدار _____ دارن.
- فضیله: مه هیچ خبر نداشتم. بسیار _____ که گفتی. به زودی، _____ میکنم.

CONVERSATION 5

- مرد: ریش سفیدها _____ گرفتن که هفته آینده _____ کنیم.
- زن: _____ میریم؟
- مرد: مثل هر _____ طرف _____ ولغمان میریم.
- زن: خوب اس که _____ بریم. به زودی، های خزانی _____ همیشه. سفر کردن ده گیل ولای _____ اس.
- مرد: یادت اس که _____ چقه مشکلات دیدیم؟ خرها ده _____ بند ماندن. _____ ها ترشد. هیچ جای خشک بری _____ زدن پیدا نمیشد.
- زن: خی از همی _____ امسال وخت تر _____ میکنیم؟ _____ یک جای نو میرفتیم.
- مرد: جای دگه نمیریم _____ هوای جلال آباد ولغمان ده زمستان خوب اس. چرا گاه های _____ داره.

CONVERSATION 6

مرد: مه میخایم یک _____ بخرم. کوچ کشی از یک _____ به منطقه

دگه آسان میشه.

زن: شتر بسیار _____ اس. ما _____ نداریم.

مرد: چند دانه بزو _____ میتیم ویک شتر _____.

زن: اگه بزوگوسفند _____ باشیم، شیرو _____ خوده از کجا

کنیم؟

مرد: خریدن بزوگوسفند _____ اس. ما باید شتر _____ باشیم.

زن: اول برووبی _____ یک شتر _____ چند اس. بعد از او،

_____ بگی.

مرد: گل زمان چند روز _____ یک شتر خرید. مه از اوقیمت _____ ها

_____ ره _____ میکنم. اگه بسیار _____ بود، چند وخت _____

_____ میکنیم.

CONVERSATION 7

-
- درخانی: آدم خان، ماس بری _____ تیار اس. بازار ببر که _____ نکنه.
- آدم خان: ماسه میبرم. مسکه و _____ هم داریم؟
- درخانی: خلته های مسکه _____ ماس اس. قروت هنوز _____ نشده.
- دوروز باد _____ همیشه.
- آدم خان: امروز _____ تیار نکدی؟
- درخانی: نی، شیر _____ نداشتیم.
- آدم خان: یادت نره گاوها ره _____ بتی.
- درخانی: بسیار خوب. امروز هوا _____ اس. گاوها ره بری _____
- میبرم.

CONVERSATION 8

-
- پسر: پدرجان، کسایی که ده ای _____ زندگی _____ ، کیستن؟
- پدر: اینا _____ ها استن. هیچوخت ده _____ به شکل _____ زندگی نمی کنن. تابستان ها ده _____ شهر کابل خیمه می زنن. وختی که هوا _____ شد، به جاهای گرم _____ میکنن.
- پسر: به _____ کوچ میکنن؟
- پدر: به جاهای که ده _____ هوای گرم داره. مثل جلال آباد ولغمان.
- پسر: اولاد های شان _____ نمیرن؟
- پدر: نی. متاسفانه، _____ های کوچی ها از مکتب و تحصیل _____ استن.
- پسر: چرا؟
- پدر: کوچی ها _____ ده حال حرکت استن. _____ های شان معمولاً _____ ره یاد میگیرن.

CONVERSATION 9

آمر: جوانان عزیز، به مرکز _____ ما خوش آمدین. از امروز شما خدمت
 عسکری ره رسماً _____ میکنین. اگه کسی از شما _____ داره،
 می تانه پرسان کنه.

سرباز: ده _____ چند ماه _____؟
 آمر: شما بری مدت _____ ماه تعلیمات تهادبی _____ ره ده
 اینجه می بینین. بعد از شش ماه، به _____ مختلف اعزام میشین.

سرباز: سربازها ده کدام _____ ها تربیه میشن؟
 آمر: فعلاً ده مسلک های _____، توپچی، _____ و مخابره.
 سرباز: تعلیم و تربیه _____ ها ده کجا _____
 میگیره؟

آمر: افسرهای _____ از رتبه دوهم برید من تا _____ ده
 کورس عالی افسران _____ میشن.

CONVERSATION 10

-
- ضابط: قوماندان صاحب، _____ هایی که از قرارگاه _____
 بدست آمده، بری _____ شما حاضر اس.
- قوماندان: چه قسم _____ بدست آوردین؟
- ضابط: _____ های ثقیل و خفیف، _____ ها،
 هاوان ها، بم های دستی، ویک _____ سلاح های _____.
- قوماندان: ده ای _____ ها چیست؟
- ضابط: مرمی های _____ اس.
- قوماندان: لست تمام اسلحه و _____ بدست آمده ره _____ کنین.
 مه هدایت میتم که _____ به دیپوی _____ تسلیم داده شوه.

CONVERSATION 11

-
- قومانندان غند: روز _____ قومانندان صاحب فرقه، از غند ما _____
 ميکنه. به تمام _____ هاي کندک ها بگويين که _____
 باشن.
- ضابط امر: بسيار _____ صاحب.
- قومانندان غند: همه افراد بايد _____ باشن. اسلحه و وسايل بري _____ پاک
 کده شوه.
- ضابط امر: دگه چي امراس _____؟
- قومانندان غند: طعام خانه، اتاق هاي _____ سربازها و _____ ها
 تماماً پاک کده شوه. _____ ها بايد مرتب باشه. نظافت _____
 سربازها از همه مهمتراس. موي ها اصلاح و _____ ها بايد تراشیده
 شوه. _____ بايد _____ شده باشه.
- ضابط: _____ ها ره هم معاينه ميکنن؟
- قومانندان غند: اگه _____ صاحب فرقه _____ داشته باشن،
 ديبوها ره هم ببينن.

CONVERSATION 12

-
- قوماندان کندک: نظربه _____ هایی که به ما _____، یک گروپ
 _____ ها ده منطقه هودخیل _____ دارن.
 به تولى شما وظیفه میتم که بری _____ منطقه،
 فوراً به اونجه بره.
- قوماندان تولى: _____ دقیق تروریست ها _____ اس؟
 قوماندان کندک: بلى، ده _____ یک قلعه کهنه وچند خانه _____
 جابجا شدن.
- قوماندان تولى: تروریست ها چند _____ استن؟
 قوماندان کندک: گفته همیشه که در _____ سی نفر استن.
 قوماندان تولى: چه نوع _____ دارن؟
 قوماندان کندک: معلومات _____ نداریم. احتمالاً سلاح های _____،
 بم های _____ و مواد _____ دارن. هرچی
 زودتر پلان عملیات تانه _____.

CONVERSATION 13

-
- قریه دار: قوماندان صاحب، خوب شد که شما ده قریه قریه ما آمد. امروز پیش شما که ما ره کنین.
- قوماندان: چی کمک کده _____؟
- قریه دار: از دوسه ماه به ایطرف، یک راهزن های ده قریه ما دیده میشن. هر شو، ها ره ده استاده میکنن.
- قوماندان: ای گروپ ها ده کجا دارن؟
- قریه دار: مه نمیفامم. اما هر شو، از کوه های پایان میشن.
- _____، به خانه های اهالی به زور میشن. مردمه انیت میکنن.
- قوماندان: شان زیاد اس؟
- قریه دار: شاید بیست یا بیست و پنج باشن.
- قوماندان: مه ده اطراف شما، چند پوسته امنیتی ره میسازم.
- _____ خوب میشه.

CONVERSATION 14

-
- ولسوال: قوماندان صاحب، مه _____ چایاب^۱ استم. از _____
 امروز خبر شدین؟
- قوماندان: بلی، با تأسف _____ شدم.
- ولسوال: _____ ده ولسوالی ما بسیار _____ اس. به _____
 خوراکی، دوا، خیمه وکمپل _____ عاجل داریم.
- قوماندان: ما ۵۰ خیمه و ۲۳۵ _____ با یک مقدار _____
 خوراکی و دوا ده اختیار _____ . امروز به ولسوالی شما
 _____ میکنیم. کمک های _____ از کابل
 و مزار شریف به شما _____ رسید.
- ولسوال: رسیدن مواد _____ شما چقه وخته میگیره؟
- قوماندان: با هلیکوپتر _____ میکنیم. تا چند _____ دگه خات رسید.
 تعداد زخمی ها _____ اس؟
- ولسوال: بلی، زخمیها زیاد اس و بسیار _____ ها هم _____ شده. به داکتر
 و نرس _____ داریم.

¹ Chahab (Chayab in conversational Dari) is a district in the northern province of Takhar in which earthquakes occur frequently.

CONVERSATION 15

-
- انجینر اول: به نظر شما، چقه وخت _____ اس که رنوی _____ شوه؟
- انجینر دوم: مه فکر _____ شش ماه.
- انجینر اول: آیا ما _____ که تمام رنوی ره از سر _____ کنیم؟
- انجینر دوم: آگه هوا _____ باشه، شاید بتانیم. ده _____ خوب، ما روزانه
 طور _____ ، پنجاه متر رنوی ره _____ میکنیم.
- انجینر اول: فعلاً هوا _____ سرداس. _____ زود خشک نمیشه.
 شاید کار ما _____ ترپیش بره.
- انجینر دوم: کاملاً _____ میگین.
- انجینر اول: پس کار ما ده شش ماه _____ نخات شد. به وخت _____
 احتیاج داریم.

CONVERSATION 16

-
- آمر: به ما _____ داده شده که ای _____ ره از مین پاک کنیم.
- مه شما ره به سه گروپ _____ میکنم. حالی _____ کاره
به شما میگم. _____ اول مین ها ره _____ . جای هر مینه
_____ میکنن. گروپ دوم _____ های نشانی شده ره بری
_____ آماده میکنن. گروپ سوم چار _____ ساحه کار ما ره
_____ میگیرن. مردم محله از نزدیک شدن به _____
_____ مین مانع میشن.
- عضوگروپ: ساحه کار ما از _____ تا کجاس؟
- آمر: از سرک قیر تا لب _____.
- عضوگروپ: جای مین ها ره چه _____ نشانی کنیم؟
- آمر: با نصب _____ های سرخ.
- عضوگروپ: _____ های مین پال با _____ گروپ باشه؟
- آمر: با گروپ _____.

CONVERSATION 17

-
- انور: قریه دار صاحب، یک خبر _____ دارم.
- قریه دار: چی _____ انور جان؟
- انور: امروزه _____ شنیدم که یک تعداد _____ های
قوای حفظ صلح _____ به قریه ما میان.
- قریه دار: از کی _____؟ ای خویک خبر _____ خوب اس.
ما از دست ای راهزن های _____ به جان آمدیم.
- انور: یک رفیقم که _____ از _____ آمده بود، ای خبره آورد.
- قریه دار: عسکرها چی _____ میان؟
- انور: پیش از _____ میرسن.
- قریه دار: بسیار خوب وخت اس. مه _____ داشتم که ده مراسم نوروز،
_____ ها مردمه آزارنتن.
- انور: ای عسکرها ای _____ زبان ما ره نمیفامن. _____ همکاری
_____ میکنند؟
- قریه دار: اونا یا _____ ما ره میفامن ویا _____ دارن.
- انور: راس _____.

CONVERSATION 18

- گزمه: دریش! ^۱ دستها _____! ده ای _____ شوکجا میری؟ میفامی
 که قیود _____ شروع شده؟
- رهگذر: بلی _____ صاحب. یک ساعت اس که _____ تکسی
 استاده استم. هیچ نامد. مجبور استم _____ خانه برم.
- گزمه: _____ نداری؟
- رهگذر: نخیر _____، ندارم.
- گزمه: بیا پیش که مه _____ کنم. تذکره و _____ داری؟
- رهگذر: بلی. ده _____ اس.
- گزمه: ده _____ کار میکنی؟
- رهگذر: ده _____ کار میکنم. خمیرها ره بری _____ تیار میکنم.
 ناوخت شد.
- گزمه: اسنادت _____ اس. صبرکوکه تره ده موتر _____ ده
 خانیت برسانیم.

¹ دریش is a Pashto word. Actually, it is دریژ meaning 'stop' or 'halt.' In Afghanistan, all military commands, ranks, titles and names of units and military formations are in Pashto.

CONVERSATION 19

ترجمان: مدیر صاحب، مه _____ ء کمیته بین المللی صلیب سرخ استم.

_____ ای کمیته ره به یتیم خانه شما آوردیم.

مدیر: _____ ، بسیار تشکر.

ترجمان: امروز بری شما _____ های بچگانه و دخترانه، یک _____

سامان های بازی، و یک _____ مواد خوراکی آوردیم.

مدیر: _____ های سپورت هم با خود _____ ؟ یتیم های ما به

لوازم سپورت بسیار _____ دارن.

ترجمان: متأسفانه، ده _____ های امروز لوازم سپورت _____

_____ . مه یادداشت میکنم. دفعه دگه _____ با خود میارم.

مدیر: از اینکه _____ همیشه به یتیم خانه ما کمک

_____ میکنه، بسیار _____ استیم.

CONVERSATION 20

-
- افسر اول: جای _____ که افغانستان بعد از سالها _____ صاحب
اردوی _____ همیشه.
- افسر دوم: راس میگی. جنگ های _____ همه چیز _____ ما ره
از بین برد.
- افسر اول: داشتن یک اردوی _____، با دسپلین و _____ بری هر
کشور _____ اس.
- افسر دوم: بدون کمک _____ های دوست، _____ یک اردوی
عصری بری ما _____ اس.
- افسر اول: _____ وضع _____ ما بسیار خراب اس.
- افسر دوم: _____، کمک بعضی از کشورهای _____ ده
ای مورد شروع شده.
- افسر اول: بلی شنیدم. یک _____ افسر های جوان از کورسهای _____
فارغ شدن. اینا سرباز های نوه _____ میکنن.
- افسر دوم: اسلحه و وسایط _____ هم از طرف مملکت های _____
داده همیشه.

CONVERSATION 21

-
- شریف: قدیر جان، _____ که بچی حاجی قادره _____ کدن؟
- قدیر: _____ اختطاف کده؟
- شریف: _____ نیست. شاید کار _____ های مخالف _____ باشه.
- قدیر: هدف شان از ای _____ چیست؟
- شریف: هدف شان _____ اس. به پدرش _____ روان کدن. گفتن که اگه پیسه نته، _____ بچیش ده _____ اس.
- قدیر: چقه پیسه _____؟
- شریف: یک _____ افغانی.
- قدیر: فکر میکنی که _____ ای _____ پیسه ره بته؟
- شریف: بلی، چون زندگی _____ ده خطر اس، _____ اس بته.
- قدیر: گروپ های مخالف با ای _____ کارها، امنیت _____ میکنن و حکومته _____ میسازن.

CONVERSATION 22

شکیبا: نرگس جان، _____ ده ای وختها مه ره از زندگی _____ کده.

میخایم _____ بگیرم.

نرگس: خدا نکنه. _____؟

شکیبا: سر هر چیز _____ میگیره. جنگ و _____ میکنه. شوها دیر

_____ میایه.

نرگس: چی _____ میکنی؟ ای کارها ره _____ چی میکنه؟ آیا کدام _____

دگه ده _____ اس؟

شکیبا: نمیفامم. دیشوبی _____ جنگه شروع کد. مه _____ چیز

نگفتم. ظرف ها ره _____ دروازه ره به _____ زد.

_____ ها همگی خبر _____.

نرگس: نشئه _____ نبود؟

شکیبا: یادم رفت که برت _____ ده ای آخرها بسیار _____ میخوره.

نرگس: شکیبا جان، طلاق گرفتن ده _____ ما شایسته نیس. کوشش کویک راه

_____ دگه پیدا کنی. دو _____ خورد داری. آیندهء طفل های معصومه

_____ نکو.

CONVERSATION 23

- موتروان: _____ صاحب، دیشوچند نفر _____ موترومه ده تنگی غارو¹ استاده کدن.
- پولیس: چی قسم _____ ها بودن؟
- موتروان: روی شانه همراي _____ وتکه سیاه _____ بودن.
- پولیس: چند نفر _____؟
- موتروان: دونفر _____ بودن.
- پولیس: چی قسم _____ داشتن؟
- موتروان: یک نفرش _____ ویکی _____ ما شیندار داشت.
- پولیس: چی چیزهای شماره _____؟
- موتروان: پیسه نقد، ساعت و _____ هایی ره که ده _____ بود، گرفتن.
- پولیس: ما ده ای مورد _____ میکنیم.
- موتروان: مامور صاحب _____.

¹ غارو تنگی is a famous gorge located along the Kabul-Jalalabad Highway through which runs the Kabul River.

CONVERSATION 24

-
- محافظة: آمر صاحب ، دیشو _____ ره دز زده.
- آمر: چی میگی ؟ چی ره _____ ؟
- محافظة: نمی فامم. وختی که مه _____ ، دروازه پشست سر واز بود. _____ های دوا و قطنی های کمک های _____ ده جایش نبود.
- آمر: تو ده وخت پیریت _____ چیزی ره نشنیدی؟
- محافظة: پیره مه از ساعت پنج _____ شروع شد. _____ پیش از اوصورت گرفته بود.
- آمر: پیش از توکی پیره _____ ؟
- محافظة: عارف.
- آمر: به پولیس _____ کدی؟
- محافظة: نخیر، _____ آمدن شما بودم.
- آمر: مه میرم که تحویلخانه ره ببینم و _____ اموال _____
- _____ ره ترتیب کنم. تو برو عارفه _____ مه بیار.

CONVERSATION 25

-
- انضباط: لطفاً کارت _____ خود _____ بتین.
- مظنون: _____ ، اینه کارت هویتیم.
- انضباط: لطفاً _____ مه بیاین. از شما چند _____ داریم.
- مظنون: چرا _____ ؟
- انضباط: به خاطرنا آرامی های روزهای _____ ، ما کارتهای هویت هرکسه _____ به دقت ببینیم. نام شما ده لست _____ تحت اشتباه _____ اس.
- مظنون: مه خو کدام کار غیر _____ نکدیم.
- انضباط: _____ ء مه ایس که شما ره پیش _____ ببرم. هرگی که _____ ، به آمرم _____ .
- مظنون: آمر _____ ده کجاس؟
- انضباط: آمر صاحب ده او _____ سفید اس. مه همرایتان میرم.

CONVERSATION 26

-
- پولیس: _____ شوکه تره _____ کنم.
- عابر: به _____ صاحب.
- پولیس: ای _____ ده جیبت؟
- عابر: _____ صاحب.
- پولیس: چاقوره _____ همراهی خود _____؟
- عابر: بری وخت های _____ . میوه ره کتیش _____ میکنم.
- پولیس: رادیوره _____ که داشتن هر نوع سلاح _____ اس؟
- عابر: شنیدم. اما فکر _____ که _____ چاقوزیاد مهم نیس.
- پولیس: هویتته _____ بتی.
- عابر: ده _____ اس. بفرمایین _____.
- پولیس: چاقویتته _____ میکنم. ای دفعه، تره _____ نمیتم. ده آینده،
- هیچ _____ سلاح با خود _____ باشی.
- عابر: خوب صاحب _____.

CONVERSATION 27

-
- پولیس: خلیفه، موترته _____ بغل _____ استاده کو.
- موتروان: _____ اس؟ چرا؟
- پولیس: میخایم موترته _____ کنم. تول _____ وازکو.
- موتروان: بسیار خوب.
- پولیس: ده ای بکس _____؟ وازکو.
- موتروان: _____ اس.
- پولیس: ده ای _____ چیس؟
- موتروان: نمک.
- پولیس: باش که مه _____ خلته ره _____ کنم. ام م م ...، ای خو _____
- نیس. _____ که ای چیس؟
- موتروان: _____ صاحب. _____ نیس؟
- پولیس: نی، ای نمک نیس. _____ اس. از _____ گرفتی؟
- موتروان: نمیفامم _____.
- پولیس: دستایته ده _____ بان که اولچک _____ ده.
- موتر پولیس بالا شو.

CONVERSATION 28

(تق تق تق)

- زن خانه: کیس؟
- آمرپولیس: پولیس اس. ره وازکنین. خانه^۶ _____ تلاشی
_____ میکنیم.
- زن خانه: چی _____ شده؟
- آمرپولیس: یک _____ ازپیش _____ ها فرارکده. فکر میکنیم که ده
یکی ازخانه های ای _____ پت شده.
- زن خانه: مه دروازه ره وازکده _____ مردها _____ نیستن.
- آمرپولیس: دروازه ره _____ کنین. یک _____ زن هم همراهی ماس.
ما _____ هرچی زودتر، تمام خانه های کوچه را _____.
- زن خانه: بفرمایین _____ شوین.
- پولیس زن: که ما میپالیم، یک آدم قد بلند و _____ اس.
پیراهن و تنبان _____ و _____ سیاه داره.
- زن خانه: به خانه^۶ ما ای _____ یک _____ نامده. مه ودخترم تنهاستیم.
- پولیس زن: امرصاحب، مه تمام _____ ها ره دیدم. کسی _____.

CONVERSATION 29

-
- حبیب: قدیر جان، خوب شد که _____ از _____ خلاص شدی.
- قدیر: زنده _____ حبیب جان، بسیار _____ ها ره دیدم.
- حبیب: بگو که _____ ده بندیخانه _____ بود؟
- قدیر: هر _____ ساعت ۵، ما ره بری _____ بیدار میکند. بعد از او،
یک پیاله _____ با یک _____ نان میدادن. تا نان چاشت، سرما
_____ میکند.
- حبیب: چی قسم کارها _____ ؟
- قدیر: پاک کاری بندیخانه، چوب _____ ، _____ مالی و گلکاری.
- حبیب: بعد از _____ چی میکدین؟
- قدیر: بعد از نان چاشت تا _____ ، به همی قسم کارها _____ میدادیم.
- حبیب: ده _____ کار، به بندی ها _____ داده میشد؟
- قدیر: نی، داده نمی شد. _____ بود.

CONVERSATION 30

-
- ژورنالست: سلام، مه _____ رادیوتلوویزیون استم. میخایم که از ای
_____ دیدن کنم.
- آمر: بسیار خوب، _____ کارت هویت تانه به مه _____ بتین.
ژورنالست: _____، اینه کارتتم.
- آمر: از کدام _____ ها می خایین _____ کنین؟
- ژورنالست: آگه _____ باشه، تمام _____ بندی خانه ره می بینم.
آمر: اول، قسمت _____ ره بری تان نشان میتم. _____
زیاد بندی ها ده ای قسمت _____ کاراستن. باد از او، به
قسمت _____ میریم.
- ژورنالست: میتانم _____ های خو، اتاق _____ و تشناب ها ره هم
بینیم؟
- آمر: _____ . باد از قسمت های قالین بافی و نجاری، _____ ره
می بینیم.

CONVERSATION 31

-
- پایواز: مه _____ که شوهر مه _____ .
- محافظ: آیا _____ تان _____ کار میکنه؟
- پایواز: نخیر، _____ .
- محافظ: ببخشین، وخت _____ بندی ها روزهای _____
از ساعت ۸ صبح تا ۵ _____ اس.
- پایواز: مه بری شوهرم _____ ولباس های پاک _____ . میخاستم
برش _____ .
- محافظ: امروز _____ . لطفاً روز چارشنبه _____ .
- پایواز: امکان داره _____ هایی ره که آوردیم، شما _____ بتین؟
- محافظ: بلی، خاطر جمع _____ ، مه برش _____ . لطفاً نام
شوهر تانه با نمره _____ و اتاقش بگوین.

CONVERSATION 32

مامور: قوماندان صاحب، ما از _____ سرخ یک _____ گرفتیم. مکتوب ده باره _____ هیأت صلیب سرخ از _____ شماس. انتقادات هیأت از _____ محبس زیاد اس. یک قسمتش به شما مربوط _____.

قوماندان: از ما چی _____ کدن؟

مامور: گفتن که با _____ رفتار _____ همیشه. غذای شان خوب نیس. مکتوب های شان به وختش به _____ شان نمیرسه. نظافت _____ محبوسین فوق العاده _____ اس.

قوماندان: ما _____ کوشش کدیم که وضع _____ محبوسین خوبتر شوه.

مامور: هیأت صلیب سرخ ای ره هم _____ که اتاق های _____ بسیار کثیف اس. اکثر _____ ها شیشه نداره. اتاق ها بسیار سرد اس.

قوماندان: تا جایی که _____ اس، ما _____ میکنیم که ای نواقصه رفع کنیم.

CONVERSATION 33

-
- اسد: کریم جان، ده _____ بخیرده کدام رشته _____ میکنی؟
- کریم: ده رشته _____ هستوی.
- اسد: فزیک _____ ره چی میکنی؟ ای رشته ده افغانستان _____ به درد نمیخوره. رشته ءجالبتره بخان. مثلاً _____ شوکه بری مردم خدمت کنی.
- کریم: اسد جان، امروز حتی _____ عصری و پیشرفته هم با _____ هستوی سروکارداره. _____ های مهم جراحی و _____ بیماریهایی مثل _____ به کمک _____ هستوی اجرا میشه. مثلاً با اشعه _____ چی جراحی هایی که صورت نمیگیره.
- اسد: کریم جان، مه _____ ده ای موضوعات زیاد _____ ندارم. یک روز بیا که _____ و توبری مه _____ به مسایل هستوی و یورانیم معلومات بتی.
- کریم: بسیار خوب، روز جمعه _____ میایم و ده ای مورد _____ صحبت میکنیم.

CONVERSATION 34

غلام: فرید جان، کارنوت _____ باشه. شنیدم که بخیرده _____ معادن
و صنایع شامل کارشده.

فرید: _____ باشی غلام جان. بعد از _____ سال تحصیل، _____ یک
کار خوب یافتم.

غلام: _____ نوت چی اس؟

فرید: _____ معدن استم. ماه آینده، بری _____ معادن ذغال سنگ به
مناطق _____ افغانستان میرم. کاروبار _____ چطور اس؟

غلام: بد نیس، مه هم با چند نفر از انجنیرهای _____ که از _____ آمدن،
مشغول بررسی و سروی زمینهای زراعتی ده _____ کابل استم.

فرید: بعضی وخت ها، کتی خود _____ میکنم که اگه بری استخراج _____،
وسایل _____ کافی میداشتیم، هم کاروکارگرده _____ ما زیاد میشد
و هم اقتصاد ما _____ میشد.

CONVERSATION 35

لیلا: نسیمه جان، _____ چطور اس؟ _____ قلبیش بهتر شده؟

نسیمه: نی بابا، تا به حال ده بار _____ بردمش، داکتر درست _____
 که بیچاره مادرمه _____ قلبی کنه. هیچ سامان و _____ ضروری
 ندارن.

لیلا: چی میگی نسیمه جان؟ _____ وخت ترمیگفتی. ده شفاخانه^۴ وزیر اکبرخان
 بهترین داکترها کار میکنن. داکتر _____ قلبی، داکتر _____، داکتر
 امراض داخله، داکتر _____، داکتر اطفال، داکتر _____ هرچی
 که بخایی ده اونجه اس.

نسیمه: شاید مادرم به _____ ضرورت داشته باشه.

لیلا: هیچ نترس. مه از هرکس که _____ ای شفاخانه _____ های بسیار
 قابل خارجی داره.

نسیمه: ده ای _____ خونمیشه. چون خودم باید _____ داکتر دندان برم. ولی ده
 هفته^۴ آینده وخت _____ و مادرمه _____ از رهنماییت تشکر
 لیلا جان.

CONVERSATION 36

-
- پدر: از برای خدا! چی شده _____؟
- پسر: پدر جان نمیتانم شور _____ . فکر میکنم استخان پشتم _____ .
- پدر: _____ شدی بچیم. _____ یک بچه پانزده _____ چرا
بشکنه؟
- پسر: از بایسکل سر _____ افتادم و هیچ نتانستم از جایم _____ .
- پدر: چی میگی بچیم؟ خی _____ کوکه مه یک _____ تلفون کنم.
- پسر: زود شوین پدر جان. به _____ که _____ میشم. سر چرخ استم.
- پدر: آرام باش بچیم. امبولانس _____ تره به شفاخانه میبره. ده _____ داکترهای
_____ دارن که میتانن هر قسم _____ را معالجه کنن. کمرته
_____ میکنن و برت دوا میسکن _____ . دستها و پای هایت خوب
_____ نداری؟
- پسر: چرانی. _____ جانم درد میکنه.
- پدر: کمی _____ داشته باش. مه فوراً _____ میکنم و پس میایم.

CONVERSATION 37

نادر: سلیم جان، سرته از _____ بالا کو. چی _____ که هیچ ما ره

نمی بینی؟

سلیم: یک مقاله^۶ بسیار _____ ده مورد آخرین _____ ده کره^۶ مریخ

میخانم.

نادر: ده ای _____ چی گفته شده؟

سلیم: مقاله ده باره^۶ یک قمر _____ اس که به کره^۶ _____ فرستاده شده

و عکس های _____ جالبه به زمین _____ کده.

نادر: امریکایی ها ده _____ کیهانی بسیار پیش استن. _____ ای قمر مصنوعی

ره اونها روان کدن.

سلیم: بلی، درست میگی. یکی از _____ های کلان دگه ده _____

تخنیکی، خود انترنت اس. مه _____ مقاله های تازه و جالب _____ ره

ده انترنت پیدا میکنم.

نادر: مه _____ کمپیوتر ندارم. بسیار چیزهای جالبه از زبان تو _____.

مه هم مثل توبه موضوعات _____ به کیهان و ستاره _____ بسیار

علاقه دارم.

سلیم: نادر جان، هر وخت به کمپیوتر _____ داشته باشی، _____ از کمپیوتر مه

استفاده کنی.

نادر: بسیار تشکر _____ جان.

CONVERSATION 38

-
- داکتر فاروق: _____ تو چطو پیش میره؟
- داکتر قاسم: تحقیقات بری پیدا کردن _____ های نوکار _____ نیس. مه منتظر گرفتن یک _____ استم.
- داکتر فاروق: به _____ کشور میری بخیر؟
- داکتر قاسم: به _____ بری مدت یک سال با دونفر از _____ های انگلیس ده بارهٔ امراض نووراه های _____ از اونا کار خات کدم.
- داکتر فاروق: مه فعلاً با وزارت صحت _____ که به مقدار زیاد _____ های امراض سل، _____، سرخکان، ملاریا، _____ و انفلوئنزا ضرورت دارن، مصروف _____ استم.
- داکتر قاسم: _____، ای امراض ده کشور ما _____ هم زیاد اس و سالانه، سبب _____ یک تعداد زیاد اطفال و _____ ها میشه.

CONVERSATION 39

جمیل: سرور جان، چی _____ اس! سروروی مه ره _____ کوکه چقدر خاکپړشده.

سرور: چی _____ داری جمیل جان؟ از ماهها به ایطرف هیچ باران _____.

جمیل: اقلیم بسیار _____ کده. ده گذشته ها، چی خوب بارانهای _____ و خزانی داشتیم.

سرور: ده اووختها، _____، باغها و سرسبزی ده کشور ما _____ بود ولی همه از بین رفت. وختی که جنگل و _____ نباشه، بارندگی هم کم میشه. _____ از او، خرابی سرکها و _____ ها خودش سبب _____ میشه.

جمیل: اودرختهای سرو _____، درختهای _____ دوطرف شاهراه کابل - مزار شریف، باغ های _____ پغمان و _____ های شمالی¹ ره ده صد سال دگه پیدا نخات کدیم.

سرور: بسیار _____ نباش جمیل جان. خدا _____ اس. انشالله، ده مملکت ما مثل دگه کارها، _____ و جنگلداری هم _____ جان خات گرفت و سبب افزایش _____ خات شد.

¹ The word شمالی which literally means 'northern,' is used as a proper noun in reference with a region located north of Kabul which covers numerous suburbs of Parwan province.

CONVERSATION 40

سارا: جمیله جان، نام خدا! نام خدا! ده ای چند سالیکه ده _____ بودی، چی خوب چاق شدی؟ _____ میشه که غذاهای خوب میخوری. ما ره بیی که از _____ شکایت داریم.

جمیله: _____ نکوسارا جان. چاقی هیچ خوب نیس. مه و _____ وهر دو اولادم که ده امریکا تولد شدن، _____ بی اندازه چاق شدیم. به خاطریکه ده اونجه غذاها هم _____، هم _____ وهم فراوان اس.

سارا: کاشکی ده افغانستان هم همطو غذا های خوب _____.

جمیله: باورکوسارا جان که غذا های _____، بدون هورمون ومواد _____، صدها مرتبه بهتر از غذا های _____ شده اس.

سارا: راس میگی؟

جمیله: بلی، هر چیز غیر طبیعی بری صحت _____ است. ده امریکا، به اکثر مواد

غذایی بعضی مواد کیمیای ری _____ میکنن تا بری یک _____ زیاد

خراب نشه. همطو، به حیوانات _____ میتن تا چاقتر شون و _____


ویا _____ زیادتر بتن. تمام ای مواد کیمیای ری وهورمونها از _____

غذاهای مختلف به بدن _____ داخل شده و _____ مریضی های عجیب

و _____ میشه.

DISCUSSION

These topics are related to the conversations by the same number.

1. Become familiar with the discussion topic by reading the English title.
2. Try to recall related vocabulary that you learned in previous lessons.
3. Read the Dari introduction that leads up to the discussion question.
4.  Listen to a native speaker who shares his/her opinion with you.
5. Respond to the native speaker's comment by agreeing, disagreeing, or suggesting a different perspective. Useful vocabulary is provided.
6. Encourage others to also respond. Work in pairs, small groups, or as a whole class.
7. Summarize the outcome of your discussion.

TOPIC 1

The Protocols of Traditional Afghan Parties

در فرهنگ افغانها، مهمانداری، مهمان نوازی و تهیه کردن غذاهای متنوع و فراوان برای مهمانان، اهمیت زیاد دارد. ترتیب دادن عروسیها، شیرینی خوریها، سالگره ها و دیگر محافل بزرگ اکثراً مصارف زیاد را ایجاب میکند. کسانی که همچو مهمانیها را برگزار میکنند، به خاطر رقابت ها و سیالدارای های بیجا، بعضاً مجبور به گرفتن قرض و وام میشوند.

به نظر شما، چگونه میتوان از اینگونه مصارف بیجا جلوگیری کرد؟

Discussion



Useful Vocabulary

مهمانی [= دعوت]	party / invitation
مهمان	guest
صاحب خانه [= میزبان]	host
مهمان نوازی	hospitality
غذا [= طعام] [= خوراک]	food / meal
نوشابه ها [= نوشیدنی ها]	beverages / drinks
سالاد [= سلاته]	salad
شیرینی بعد از غذا	dessert
رقابت [= سیالداری]	competition
اسراف (ایله خرچی)	extravagance
مصارف [= مخارج]	expenses
قرض [= وام] [= قرضه]	loan
نظر [= عقیده]	opinion
بیجا	unnecessary / improper
متنوع [= گوناگون] [= مختلف]	various
سخی	generous
خسیس (سخت)	stingy
مهمان کردن [= دعوت کردن]	to invite
پذیرایی کردن	to receive / to welcome (a guest)
تهیه کردن (تیار کردن) (درست کردن)	to prepare
ترتیب دادن [= برگذار کردن]	to arrange / to organize
جلوگیری کردن	to avoid / to prevent

TOPIC 2

The Minimal Participation of Afghan Men in Housework

در فرهنگ افغانها، آشپزی و پختن غذا معمولاً وظیفه زنان شمرده میشود و مردان فامیل کمتر به آشپزی و دیگر کارهای خانه دست میزنند.
نظر شما در مورد اشتراک مردان در امور منزل و همکاری آنها با زنان چیست؟

Discussion



Useful Vocabulary

فرهنگ [= کلتور]	culture
همکاری	cooperation
کار [= وظیفه]	job / duty / work
کارهای خانه [= امور منزل]	chores / housework
آشپزی [= پخت و پز]	cooking
پاک کاری	cleaning
جارو کردن	sweeping
ظرف شویی [= شستن ظرفها]	washing dishes
کالا شویی [= شستن لباسها]	doing laundry
پرورش اطفال [= تربیه اولادها]	raising children
مساوی [= برابر] [= یکسان]	equal
فرق داشتن [= تفاوت داشتن] [متفاوت بودن]	to differ / to be different
سودا خریدن [= خرید کردن]	to shop
تقسیم کردن	to divide
اشتراک کردن [= سهم گرفتن]	to participate / to take part
کمک کردن	to help / to assist
همکاری کردن	to cooperate

TOPIC 3

Arranged Marriages

یکی از مشکلات عمدهٔ جوانان ما در افغانستان ازدواج و انتخاب همسر است. در فرهنگ افغانها، اکثراً ازدواج دوجوان بر اساس انتخاب و رضائیت والدین صورت میگیرد و جوانها چاره ای جز قبول آن ندارند. نظر شما در مورد ازدواجهای اجباری جوانان چیست؟

Discussion



Useful Vocabulary

انتخاب	choice
همسر	spouse
محبت [= عشق] [= دوستی]	love
رضائیت	consent / agreement
والدین [= پدر و مادر]	parents
اقارب [= خویشاوندان]	relatives
جوانان	youth
قبول	acceptance
چاره	choice
ازدواج اجباری	arranged marriage / forced marriage
نامزد	fiancé
نامزدی	engagement
عروس	bride
داماد	groom
جشن عروسی	wedding celebration
مشوره	advice
نظر	opinion
تفاهم	mutual understanding
موافقه	agreement
احترام	respect
اعتماد	trust / confidence
خواستگاری	marriage proposal
خواستگاری کردن [= طلبگاری کردن]	to propose (marriage)
ازدواج کردن	to marry
مشوره دادن	to advise
مجبور ساختن [= مجبور کردن]	to force
درک کردن	to understand
توافق داشتن	to be compatible / to be in agreement
احترام داشتن [= احترام کردن]	to respect

TOPIC 4

Women's Rights in Afghanistan

قسمیکه میدانید، حقوق زن در افغانستان برای سال های دراز پامال شده بود. خصوصاً در زمان طالبان، دختران و زنان حق نداشتند که به مکتب بروند یا در بیرون خانه کار کنند. با رویکار آمدن حکومت جدید و ایجاد قانون اساسی نو، زنان افغان حق تحصیل و کار و فعالیت در بیرون منزل را دوباره بدست آوردند. به نظر شما، زنان افغان در مسایل سیاسی، اقتصادی و اجتماعی چه نقشی میتوانند داشته باشند؟

Discussion



Useful Vocabulary

حق	right
حقوق	rights
انسان	human / human being
انسانی	humane
قانون اساسی	constitution
مسائل	issues / matters
امور [= کارها]	affairs
نقش	role
جامعه [= اجتماع]	society
موفقیت [= کامیابی]	success
عدم موفقیت [= ناکامی]	failure
پیشرفت [= ترقی]	progress
اشتراک [= مشارکت]	participation / contribution
عدالت [= انصاف]	justice / fairness
بیعدالتی [= بی انصافی]	injustice / unfairness
ستم [= ظلم]	oppression / tyranny / cruelty / abuse
جنس	gender / sex
استعداد	talent
آزادی	freedom
تفوق [= برتری]	superiority / dominance
مساوات [= برابری]	equality
تبعیض	discrimination
محروم	deprived
مرد سالاری	male dominance
محکوم	condemned / convicted
تقصیر	fault
پامال شدن [= زیرپا شدن]	to be suppressed
رویکار آمدن	to emerge / to be established
لذت بردن [= محظوظ شدن]	to enjoy

TOPIC 5

Nomads Deprived of an Education

کوچیه‌ها که از قوم پشتون بوده و به زبان پشتو صحبت می‌کنند، هیچوقت در یک ساحه به شکل دائمی زندگی نمی‌کنند. آنها در فصل‌های مختلف سال، به جاهای مختلف کوچ می‌کنند. به همین سبب، آنها از رفتن به مکتب و پوهنتون محروم هستند. به نظر شما چگونه می‌توانیم برای کوچی‌ها امکانات زندگی ثابت را فراهم کنیم؟ و هم چطور می‌توانیم آنها را به آموختن علم و دانش تشویق نمائیم؟

Discussion



Useful Vocabulary

سواد	literacy
سواد آموزی	teaching to read and write
تحصیل [= تعلیم و تربیه]	education
فرصت [= چانس]	opportunity / chance
تبلیغ	propaganda
فواید	benefits / advantages
نواقص	disadvantages
نظم	order
زمین	land
زراعت	agriculture
مالداری	raising livestock
باسواد	literate
بیسواد	illiterate
راحت	comfortable
مؤقتی	temporary
دایمی	permanent
ثابت	stable
کوچ کردن	to move
تشویق کردن	to encourage
همکاری کردن	to cooperate
توزیع کردن	to distribute
فراهم کردن [= میسر ساختن]	to provide

TOPIC 6

Animals as Transport

مردم در افغانستان برای انتقال دادن بار و رفتن از یکجا به جای دیگر، علاوه بر اینکه از وسایط باربری مثل موترهای لاری، پیکپ و غیره استفاده میکنند، از بعضی حیوانات مانند شتر، اسب، خر و قاطر نیز کار میگیرند. لطفاً نظر خویش را دربارهٔ جنبه های مثبت و منفی این کار ابراز کنید.

Discussion



Useful Vocabulary

راه خامه	dirt road
سرک پخته [= سرک قیر]	paved road
شاهراه	highway
شبکه	network
وسایط نقلیه	vehicles / means of transportation
مقدار [= کمیت]	quantity
بار	load
اراضی	terrain
اقلیم	climate
آب و هوا	weather
یخبندان	freezing weather
برفباری	snowfall
سیل [= سیلاب]	flood
حوادث طبیعی	natural disasters
کوهستانی	mountainous
مرتفع	high / elevated
صعب العبور [= دشوار]	rugged / difficult
غیر قابل عبور	impassible
اقتصادی	economical
غیر اقتصادی	uneconomical
ابراز کردن [= بیان داشتن]	to express / to state
انتقال دادن	to transport
کارگرفتن [= استفاده کردن] [= استعمال کردن]	to use / to utilize
ایستاد شدن [= از کار بازماندن]	to stall / to break down

TOPIC 7

The Importance of Pasteurizing Dairy Products

در افغانستان، محصولات شیری یا لبنیات معمولاً پاستوریزه نیست. شیر، ماست، پنیر، مسکه و غیره اکثراً در خانه ها یا فارم های کوچک تهیه گردیده و به شکل طبیعی یعنی بدون پاستوریزه شدن به بازار آورده می شوند. بعضی اوقات، مردم از خوردن همچو محصولات مریض میشوند. به عقیده شما، طبیعی بودن لبنیات مهمتر است یا پاستوریزه شدن آنها؟ و چرا چنین فکر میکنید؟

Discussion



Useful Vocabulary

محصولات شیری [= لبنیات]	dairy products
شیر	milk
ماست	yogurt
پنیر	cheese
مسکه	butter
قیماق	cream
مکروب	germ / microbe
مرض	disease
امراض	diseases
مرض سل [= توبرکلوز]	tuberculosis
توجه	attention
گوناگون [= مختلف] [= متنوع]	various
صحي	healthy
مفيد	useful / beneficial
مضر	harmful
لذيذ [= خوشمزه]	delicious / tasty
محتاط	careful / cautious
مريض شدن	to get sick
جوش دادن	to boil

TOPIC 8

Recruitment for the New Army

با گذشت هر روز، وضع امنیت در افغانستان بهتر میشود. دولت اینکشور بخاطر ایجاد اردوی جدید به جلب و جذب نیروی جوان ضرورت دارد. درحالیکه مخالفین حکومت برعکس، مردم را به فرار از خدمت عسکری مجبور میکنند. به فکر شما، دولت چگونه میتواند جوانان را برای پیوستن به اردو تشویق کند؟

Discussion



Useful Vocabulary

امنیت	security
صلح [= آرامش]	peace
استقرار [= ثبات]	stability
نظم	order
دفاع	defense
حفاظت [= حر است] [= نگهداری]	protection
استقلال [= آزادی]	independence
وطن	homeland / native country
قانون	law
صداقت [= راستکاری] [= امانت داری]	honesty
شرف [= افتخار]	honor
جلب و جذب [= استخدام]	recruitment
وظیفه	duty / obligation
مسئولیت	responsibility
مخالفین	opposition
فرار از خدمت عسکری	desertion
ایجاد	creation / making
برعکس	on the contrary
وفادار	loyal
صادق [= راستکار]	honest
مقدس	sacred
مغرب [= با تجربه]	experienced
پیوستن	to join / to enter / to enlist
تشویق کردن	to encourage
خدمت کردن	to serve
فخر کردن [= افتخار کردن] [= بالیدن]	to be proud / to take pride

TOPIC 9

Disarming Opposition Groups

در جریان سالهای اخیر، افغانستان با مشکلات و بحرانهای شدید سیاسی، نظامی و امنیتی روبرو بوده است. گروه های مسلح غیرمسئول که در هر گوشه و کنار مملکت به وجود آمده اند، بعضاً بخاطر حفظ منافع شخصی و گروهی شان با همدیگر زد و خورد میکنند. این زد و خوردها اکثراً باعث قتل مردم بیگناه و نابودی سرمایه های ملی میشود. به نظر شما، دولت چطور میتواند از این بینظمی ها جلوگیری کرده و گروه های مسلح مخالف را خلع سلاح نماید؟

Discussion



Useful Vocabulary

بحران	crisis
منفعت [= مفاد]	interest
منافع	interests
زد و خورد	fight / clash / skirmish
باعث [= سبب] [= دلیل]	cause / reason
قتل	getting killed
نابودی [= تخریب]	destruction
سرمایه ملی	national wealth
استعداد	talent
قابلیت [= توانایی]	capability
اعتماد	trust
بیگناه	innocent
بیکار	jobless / unemployed
مسئول	responsible
غیرمسئول	irresponsible
تحصیل کرده	educated
بی تحصیل	uneducated
فساد	corruption
رشوت [= رشوه]	bribe
رشوتخواری [= رشوه خواری]	bribery
بیکاری	unemployment / joblessness
کاریابی	employment
محاكمه	trial
مجازات	punishment
ویران کردن [= خراب کردن]	to destroy
جلوگیری کردن	to prevent
خلع سلاح کردن	to disarm
دستگیر کردن [= گرفتار کردن]	to arrest / to capture

TOPIC 10

Military Personnel with Beards

قسمیکه دیده میشود، در حال حاضر، تعداد زیادی از افسران و سربازان اردو و پولیس افغانستان میتوانند ریش بگذارند. در حالیکه در گذشته، برای منسوبین عسکری و پولیس داشتن ریش و موی دراز بکلی ممنوع بود. به نظر شما، برای افراد نظامی و امنیتی، گذاشتن ریش بهتر است یا تراشیدن آن؟ و چرا؟

Discussion



Useful Vocabulary

ریش	beard
بروت	mustache
نظافت	neatness / cleanliness
ایمان [= عقیده] [= اعتقاد] [= باور]	faith / belief
حفظ الصحه	hygiene
صحت [= سلامتی] [= تندرستی]	health
قیافه [= ظاهر]	appearance
یونیفورم عسکری	military uniform
یکسانی [= یکشکلی]	uniformity
انضباط [= دسپلین]	discipline
قواعد	rules
مقررات	regulations
ممنوع	prohibited / forbidden
نظیف [= پاک]	clean / neat
منظم	orderly / well-kept
ریش گذاشتن	to grow a beard
تراشیدن	to shave
ناخن گرفتن [= گرفتن ناخن ها]	to clip one's nails
فرق داشتن [= تفاوت داشتن]	to differ / to be different
نگهداشتن	to maintain / to keep

TOPIC 11

How to Prevent the Taliban's Terrorist Activities

با وجود اینکه از سقوط حکومت طالبان مدت زیادی گذشته است، ولی باز هم گروه های مسلح تروریستی به فعالیتهای خرابکارانه شان علیه حکومت منتخب مردم در افغانستان و نیروهای ائتلاف بین المللی کمک به امنیت (آیساف) به رهبری امریکا ادامه میدهند. به عقیده شما، دولت چگونه میتواند جلوفعالیت های خرابکارانه طالبان را بگیرد؟

Discussion



Useful Vocabulary

سقوط	fall / downfall / collapse
فعالیت	activity / act
خرابکاری [= اخلالگری]	sabotage / causing trouble
خرابکار [= اخلالگر]	terrorist / saboteur
دهشت افگنی [= تروریزم]	terrorism
حکومت منتخب	elected government
ائتلاف	coalition
رهبری	leadership
فقر	poverty
بیسوادی	illiteracy
بیعدالتی	injustice
خودخواهی	selfishness
خوشباوری	lack of caution
عقاید	beliefs
احساسات	emotions / feelings
رشد	growth
انکشاف	development
شورش [= بغاوت]	insurgency
اشرار [= شورشیان]	insurgents / rebels
مذهبی	religious
ادامه دادن [= دوام دادن]	to continue
پشتیبانی کردن [= حمایت کردن]	to support
تحریک کردن	to instigate
جلوگیری کردن [= جلوگیری را گرفتن]	to prevent

TOPIC 12

Lack of a Central Government Weakens Security

وقتیکه در یک کشور حکومت واحد مرکزی وجود نداشته باشد، یا قدرت دولتی ضعیف شود، وضع امنیتی خراب می گردد. در چنین حالات، دزدان و راهزنان به جان، مال و ناموس مردم بی دفاع حمله کرده دارایی های شان را چوروچپاول میکنند. به نظر شما، چگونه میتوان از وقوع همچو بینظمی ها جلوگیری کرد؟

Discussion



Useful Vocabulary

حکومت مرکزی	central government
قدرت	power
وضع امنیتی	security situation
حالات [= شرایط]	conditions
واحد [= مجرد]	single
دزدان [= سارقین]	thieves
راهزنان	bandits / highway robbers / outlaws
چوروچپاول	plunder / loot
بینظمی	disorder / lack of order
آرامش [= صلح]	peace
نظم	order
اسلحه [= سلاحها]	weapons
گزمه	patrol
پهره دار [= محافظ]	sentry / watchman / security guard
آماده باش	alert
همکاری	cooperation
پشتیبانی [= حمایت]	support
مردم	people
افراد	individuals
مسلح	armed
وقوع	happening / occurrence
حمله کردن [= تعرض کردن]	to attack
ضعیف شدن	to weaken / to become weak
تقویه کردن	to strengthen
جمع آوری کردن [= جمع کردن]	to collect
جلب کردن	to draw (attention)

TOPIC 13

Afghanistan's Topography Is not Conducive to Swift Disaster Relief

شما میدانید که افغانستان یک کشور کوهستانی و زلزله خیز است. موقعیت جغرافیائی و ساختمان اراضی افغانستان هنگام وقوع حوادث طبیعی از قبیل سیلاب، زلزله و غیره مشکلات و موانع بزرگ را در راه رساندن و توزیع مواد امدادی به مصیبت رسیدگان در مناطق آسیب رسیده ایجاد میکند. اگر شما مسئول توزیع مواد امدادی صلیب سرخ باشید، از چه امکانات استفاده میکنید و کدام راه های حل را پیشنهاد مینمایید؟

Discussion



Useful Vocabulary

موقعیت جغرافیایی	geographic location
ساختمان	structure
اراضی	terrain
حوادث طبیعی	natural disasters
مشکلات	problems
موانع	obstacles
توزیع	distribution
مصبیت رسیدگان [= مصیبت زدگان]	victims of disasters
مناطق آسیب رسیده [= مناطق آسیب دیده]	affected areas / disaster-hit areas
تلفات	casualties
زخمیها [= مجروحین]	the wounded / injured
مردگان [= مرده ها]	the dead
اجساد	bodies / corpses
مواد امدادی	aid supplies
غذا	food
آب آشامیدنی	potable water
دوا [= دارو]	medicine
کمک اولیه	first aid
سرپناه	shelter
خیمه	tent
کمپل	blanket
حیوانات اهلی	domestic animals
هلیکوپتر	helicopter
صلیب سرخ	Red Cross
سره میانشت	Red Crescent
کوهستانی	mountainous
زلزله خیز	prone to having earthquakes
ایجاد کردن [= به وجود آوردن]	to create
پیشنهاد کردن	to recommend / to suggest
رساندن	to deliver
توزیع کردن	to distribute

TOPIC 14**The Importance of Having a Sufficient Number of Airports**

داشتن میدانهای هوایی مجهز و پیشرفته از لازمه های عمده زندگی امروزی به شمار می‌رود.

با در نظر داشت شرایط اقتصادی و جغرافیایی افغانستان، لطفاً بگویید که داشتن میدان های هوایی عصری و مجهز، چه سهولت هایی را در زندگی مردم آن کشور فراهم میسازد؟

Discussion

Useful Vocabulary

لازمه	requirement
عمده	main / principal
شرایط	conditions
سهولت	facility
سفر [= مسافرت]	travel / journey / trip
حمل و نقل [= نقلیات]	transportation
سرعت	speed
تجارت	trade / business
اموال تجارتي	commercial goods
واردات	imports
صادرات	exports
سياح [= جهانگرد] [= توریست]	tourist
سياحت [= جهانگردی] [= توریزم]	tourism
اقتصادی	economic / economical
عصری	modern
مجهز	equipped
پیشرفته	advanced
راحت [= آرام]	comfortable
مهم	important
گنجایش [= ظرفیت]	capacity
موقعیت	location
فراهم کردن	to provide
آسان ساختن	to facilitate
سفر کردن [= مسافرت کردن]	to travel

TOPIC 15**The Increasing Number of Landmine Victims in Afghanistan**

افغانستان پس از اشغال شوروی و جنگ داخلی طولانی، به یک سرزمین خطرناک پراز مین مبدل شده است. همه روزه، یک تعداد مردم بیگناه در اثر انفجار این مینها، جان و یا اعضای بدن شان را از دست میدهند و روزه روز، شمار معیوبین در این کشور بیشتر میشود.

به نظر شما، چگونه میتوانیم از تلفات مردم در اثر انفجار مین جلوگیری کنیم؟

Discussion

Useful Vocabulary

اشغال	occupation / invasion
شوروی [= اتحاد شوروی]	(former) Soviet Union
جنگ داخلی	civil war
سرزمین	land / territory
انفجار	explosion
جان [= نفس] [= روح]	life / soul
اعضای بدن	limbs / organs
کشتزارمین	mine field
تربیه [= تعلیم]	training
رفت و آمد [= تردد]	traffic
ده [= قریه]	village
چراگاه	pasture
چوپان	shepherd
دهقان	farmer
مناطق ممنوعه	restricted areas
تلفات	casualties
تبلیغات	publicity
علامه [= نشانی]	mark / marking
لوحة [= اشاره]	sign
مبدل	changed
معیوب [= معلول]	disabled / handicapped / invalid
طولانی [= دراز]	long
خطرناک	dangerous
بیگناه	innocent
ملکی	civil / civilian
از دست دادن	to lose
علامه گذاری کردن [= نشانی کردن]	to mark
تبلیغات کردن	to publicize
آگاهی دادن	to inform / to make aware

TOPIC 16

The Advantages of Speaking the Local Language

طوريكه آگاهي داريد، يكتعداد زياد عساكر خارجي در افغانستان مشغول وظيف امنيتي، انكشافی وسایر خدمات بشري استند. بعضی از آنها ترجمان دارند ولی عده بیشتر شان شاید ترجمان نداشته باشند.

به فكر شما، دانستن زبان دری یا پشتو برای عساكر خارجي در افغانستان چه فايده دارد؟

Discussion



Useful Vocabulary

تماس	contact
ارتباط [= مخابرات]	communication
خدمات	services
احتیاجات [= ضروریات]	needs / necessities / requirements
کمک	help / assistance
همکاری	cooperation
مقصد	purpose
هدف	goal / target
فایده	benefit
ترجمان	interpreter
مترجم	translator
عساکر [= سربازان]	soldiers
وظایف	duties
امنیتی	security
انکشافی	development
بشری	humanitarian
خارجی	foreign
عمده	principal
اساسی	basic
مخصوصاً	especially
ترجمه کردن	to translate
ترجمانی کردن	to interpret
فهمیدن [= دانستن]	to understand
تماس گرفتن [= به تماس شدن]	to contact
کمک کردن	to help / to assist

TOPIC 17

The Positive and Negative Impacts of Night Curfew

شما میدانید که در زمان جنگ وحالات اضطراری، مقامات حکومتی اکثراً مقررات قیود شبگردی را وضع میکنند و مانع رفت و آمد مردم در ساعات معین شب میشوند. لطفاً راجع به تأثیرات مثبت و منفی قیود شبگردی بالای زندگی مردم، صحبت کنید.

Discussion



Useful Vocabulary

حالت اضطراری	state of emergency
مقامات حکومتی	government authorities
مقررات	regulations
قیود گردش [= قیود رفت و آمد]	curfew
قیود شبگردی	night curfew
ساعات معین	certain hours
تأثیرات	impacts / effects
دسیسه [توطئه]	conspiracy
دشمن	enemy
زخمی [= مجروح]	wounded / injured
مریض	patient
عاجل	emergency / urgent
امنیت	security
آرامش [= صلح]	peace
نظم	order
واقعات [= وقایع]	incidents
آزادی	freedom
محدودیت	limitation
تخلف	violation
قانون شکنی	breaking the law
رفت و آمد [= تردد]	traffic
وضع کردن	to establish / to enforce
مانع شدن [= منع کردن]	to ban / to prohibit
تخلف کردن	to violate

TOPIC 18

Relief Supplies Improperly Distributed

صليب سرخ وساپرسازمان های خیریه بین المللی مقادیر زیاد مواد مختلف امدادی را برای استفاده مکاتب، یتیمخانه ها ومردم نیازمند، به افغانستان میفرستند ولی متأسفانه، اکثراً تمام این کمکها به مستحقین توزیع نمیشود. بعضی ها فساد اداری و بعضی دیگر مشکلات امنیتی را باعث ایجاد این مشکل میدانند. شما چه فکر میکند و چرا؟

Discussion



Useful Vocabulary

سازمان	organization
مقادیر	quantities
مواد امدادی [= کمکها]	relief supplies
صلیب سرخ	Red Cross
مستحقین	deserving people
یتیم خانه	orphanage
مکاتب	schools
فساد اداری	government corruption
مشکلات امنیتی	security problems
مشکلات اقتصادی	economic problems
قحطی	famine
قیمتی [= سطح بلند زندگی]	high cost of living
عدم کنترل	lack of control
مسئولیت	responsibility
معاشات	salaries
امتیازات	benefits
افراد	individuals
خیریه	charitable
بین المللی	international
نیازمند [= محتاج]	needy
صادق [= راستکار]	honest
فاسد	corrupt
باعث [= سبب]	cause
متأسفانه [= بد بختانه]	unfortunately
استخدام کردن	to hire
مقرر کردن [= گماشتن]	to appoint
برطرف کردن [= اخراج کردن]	to fire

TOPIC 19

The Prevention of Abductions

اختطاف یا آدم ربایی یکی از پرابلمهای عمده بین المللی است که در هر جا میتواند اتفاق بیفتد. شما میدانید که در افغانستان نیز گاهگاه بعضی اشخاص خصوصاً افراد خارجی اختطاف شده اند و نیروهای امنیتی اینکشورتاکنون نتوانسته اند از وقوع همچوحوادث جلوگیری کنند.

به نظر شما، کدام عوامل سبب آدم ربایی میشود؟ و چگونه میتوان علیه آن مبارزه کرد؟

Discussion



Useful Vocabulary

اختطاف [= آدم ربایی]	kidnapping / abduction
اشخاص [= مردم]	persons / people
نیروهای امنیتی	security forces
واقعات [= وقایع] [= حوادث]	incidents
عوامل	factors / causes
جرم	crime
رهایی	release
مبارزه	campaign / fight
تلاش [= کوشش]	attempt / effort
حفاظت [= حراست]	protection
تماس	contact
صبر [= حوصله]	patience / tolerance
غیرقانونی	illegal
دشوار [= مشکل] [= سخت]	difficult / hard
گاهگاه	once in a while / every now and then
خصوصاً [= مخصوصاً] [= به ویژه]	especially / particularly
علیه [= برضد]	against
اتفاق افتادن [= واقع شدن]	to happen / to occur
اختطاف کردن	to kidnap / to abduct
تبلیغات کردن	to publicize / to promote a cause
آگاهی دادن	to inform / to make aware
دستگیر کردن [= گرفتار کردن]	to arrest / to capture
مبارزه کردن	to fight / to campaign
تقویه کردن	to strengthen
حفاظت کردن [= حراست کردن]	to protect
آزاد کردن [رها کردن]	to free / to release

TOPIC 20

Divorce

در فرهنگ افغانها، طلاق یک عمل خوب و پسندیده نیست. حتی در حالاتیکه زندگی میان زن و شوهر بسیار مشکل و پر جنجال باشد، باز هم آنها به خاطر حفظ نام خانواده و آینده فرزندان شان، میکوشند این رابطه را نگهدارند و از جدایی و طلاق خود داری کنند. نظر شما درباره طلاق و تأثیر آن بر زندگی افراد خانواده چیست؟

Discussion



Useful Vocabulary

فرهنگ	culture
طلاق	divorce
جدایی	separation
عمل [= کار]	act / action / deed / practice
حفظ [= نگهداشت] [= نگهداری]	protection / maintenance
تأثیر	effect / impact
سرنوشت	fate
پرورش [= تربیه]	raising / upbringing
محبت [= عشق] [= دوستی]	love
خوشبختی [= سعادت]	happiness / good fortune
انتخاب	choice
تنهایی	loneliness
شرم	shame
بدنامی	ill repute / notoriety
پشیمانی	regret / remorse
پسندیده	praiseworthy / pleasing
پر جنجال	troublesome / full of trouble
بدخلق	ill-tempered / cranky
محروم	deprived
تنها	lonely / lonesome
اجتماعی	social
طلاق دادن [= طلاق گرفتن]	to divorce
نگهداشتن [= حفظ کردن]	to keep / to maintain
خود داری کردن [= اجتناب کردن]	to avoid
وابسته بودن [= متکی بودن]	to depend

TOPIC 21

Police Brutality

در افغانستان و بعضی از کشورهای روبه انکشاف، مامورین پولیس اکثرأً، افراد مظنون را قبل از ثابت شدن جرم شان مورد لت و کوب قرار میدهند و همه حقوق مدنی آنها را نادیده میگیرند.
در کشور شما رویهٔ پولیس با مظنونین و متهمین چطور است؟ لطفاً در این مورد کمی معلومات بدهید.

Discussion



Useful Vocabulary

کشورهای روبه انکشاف	developing countries
مامورین پولیس	police officers / police officials
مظنون	suspect
متهم	accused
ثبوت	proof
جرم	offense / crime
جنایت	major crime / felony
برخورد	treatment
لت وکوب	beating / battery
برخورد خشن [= برخورد خشونت آمیز]	brutality
شکنجه [= زجر]	torture
حقوق مدنی	civil rights
رویه [= رفتار]	behavior / conduct
تخلف [= خلاف رفتاری]	violation
دزد [= سارق]	thief
کارت هویت [= ورقهٔ هویت]	ID card
سلاح	weapon
تلاشی بدنی	body search
تحقیق	investigation
زندان [= محبس] [= بندی خانه]	jail / prison
مجرم	guilty of a crime
جنایی	criminal
جنایتکار [= جانی]	criminal / felon
انسانی	humane
غیر انسانی	inhumane
با احترام [= احتراماً] [= محترمانه]	with respect / respectfully
ثابت شدن	to be proven
لت وکوب کردن [= مورد لت وکوب قرار دادن]	to beat / to batter
شکنجه کردن [= زجر دادن]	torture
نادیده گرفتن	to ignore
احترام داشتن	to have respect (for)
احترام کردن [= احترام داشتن]	to respect

TOPIC 22

Measures to Safeguard Relief Supplies

بعضاً شنیده می شود که متأسفانه، تحویلخانه های مواد امدادی سازمان های خیریه بین المللی در افغانستان مورد سرقت قرار میگیرند. اگر شما مسؤول اداره و توزیع مواد امدادی میبودید، به خاطر حفاظت تحویلخانه ها و جلوگیری از سرقت مواد امدادی و سوء استفاده از آنها، چه تدابیری اتخاذ میکردید؟

Discussion



Useful Vocabulary

مواد امدادی [= کمکها]	relief supplies
سازمانهای خیریه بین المللی	international charitable organizations
تحویلهانه	warehouse / storage
سوء استفاده	abuse / misuse / improper use
فساد	corruption
دزدی [= سرقت]	theft / burglary / robbery
اداره	administration
توزیع	distribution
تدابیر [= تدبیرها]	measures
همکاری	cooperation
کارکنان [= کارمندان] [= مامورین]	employees
حفاظت [= حراست] [= نگهداری]	protection
امنیت	security
محافظ [= پهره دار]	sentry / watchman / security guard
قفل (قلف)	lock
سیم خاردار	barbed wire
محفوظ	safeguarded / protected
مسئول	in charge / responsible (for)
صادق [= راستکار]	honest
جلوگیری کردن [= جلوگیری را گرفتن]	to prevent
اتخاذ کردن [= رویدست گرفتن]	to take / to adopt
دزدی کردن [= سرقت کردن]	to steal / to rob / to burglarize
دزدی شدن [= مورد سرقت قرار گرفتن]	to be stolen
اعتماد کردن	to trust

TOPIC 23

The Importance of an ID Card

داشتن کارت هویت یکی از ضروریات عمدهٔ حیات امروزی است. ولی در افغانستان، اکثر مردم تذکره یا کارت هویت ندارند. به نظر شما، نداشتن کارت هویت چه مشکلاتی را در جامعه به وجود می آورد؟

Discussion



Useful Vocabulary

هویت	identity
کارت هویت [= ورقهٔ هویت]	identification (ID) card
تذکره [= تذکرهٔ نفوس] [= تذکرهٔ تابعیت]	certificate of citizenship
عمده	main / principal / major
ضروریات [= احتیاجات]	needs / necessities / requirements
حیات [= زندگی]	life
جامعه [= اجتماع]	society / community
توزیع	distribution
پناهندگان [= پناه‌گزینان] [= مهاجرین]	refugees / immigrants
جعل‌کاری [= تقلب] [= ساخته کاری]	fraud / forgery
جعلی [= تقلبی]	fake / counterfeit
جنایتکار [= جانی]	criminal / felon
قاتل [= آدمکش]	murderer / assassin
فراری	fugitive / runaway / deserter
قربانی	victim
شناختن [= تشخیص دادن]	to identify
جلوگیری کردن [= جلوگیری را گرفتن]	to prevent
آسان ساختن	to facilitate
فراهم کردن [= مهیا ساختن] [= تأمین کردن]	to provide

TOPIC 24

Problems Caused by Owning and Carrying Weapons

د افغانستان، با وجود آنکه دولت مشغول جمع آوری اسلحه از افراد و گروه های مسلح میباشد، ولی باز هم بعضی اشخاص در منازل شان سلاح دارند یا به صورت غیرقانونی با خود سلاح حمل میکنند.

به عقیده شما، داشتن سلاح در خانه و یا حمل آن توسط اشخاص ملکی و غیرمسئول، چه مشکلاتی را به وجود آورده میتواند؟

Discussion



Useful Vocabulary

جمع آوری	collecting / gathering
اسلحه [= سلاحها]	weapons
گروههای مسلح	armed groups
اشرار [= شورشیان]	insurgents / rebels
منازل [= خانه ها]	homes / houses
بی احتیاطی	carelessness
بی نظمی	disorder / lack of order
اختلال [= مزاحمت]	disturbance
آرامش [= صلح]	peace
امنیت	security
جرائم	crimes
دزدی (سرقت) مسلحانه	armed robbery
قتل [= آدمکشی]	murder / homicide
اشخاص ملکی	civilian people
مسئول	responsible
غیرمسئول	irresponsible
بی تجربه	inexperienced
مسلکی [= حرفوی]	professional
مرکزی	central
قوی [= نیرومند]	powerful / strong
عادی [= معمولی]	ordinary
غیرقانونی [= غیرمجاز]	illegal / unlawful
خطرناک	dangerous
حمل کردن (گشتاندن)	to carry
به وجود آوردن [= ایجاد کردن]	to create / to make
جمع کردن [= جمع آوری کردن]	to collect / to gather
خلع سلاح کردن	to disarm

TOPIC 25

Failure of the Anti-Drug Campaign in Afghanistan

در افغانستان، کشت خشخاش و قاچاق مواد مخدره یکی از مشکلات عمده و اساسی است که با وصف تلاشهای ملی و بین المللی، تا حال دولت افغانستان مؤفق به حل این مشکل نشده است. به اساس گزارشهای خبری، تعداد معتادین مواد مخدره در اینکشور، روز به روز، زیادتر میشود. به نظر شما، علت ناکامی این تلاشها چیست؟

Discussion



Useful Vocabulary

کشت [= کاشت]	cultivation
خشخاش [= خشخاش]	poppy / poppy seed
قاچاق	smuggling
قاچاقبر [= قاچاقچی]	smuggler
شبکه	network
مواد مخدر [= مواد مخدر]	narcotics / drugs
تریاک	opium
چرس	hashish
اعتیاد	addiction
پول	money
هنگفت	enormous / excessive
فایده [= منفعت]	profit
گزارش خبری	news report
تلاش	effort / endeavor
حل	solution
مشکل [= پرابلم]	problem
کامیابی [= موفقیت]	success
ناکامی [= عدم موفقیت]	failure
جامعه [= اجتماع]	society / community
قوانین	laws
مقررات	regulations
غیرقانونی [= غیرمجاز]	illegal / unlawful
ملی	national
بین المللی	international
معتاد	addicted
موفق شدن [= کامیاب شدن]	to succeed
ناکام شدن	to fail
قاچاق کردن [= قاچاق بردن] [= قاچاقبری کردن]	to smuggle

TOPIC 26

Rehabilitation Programs in the Prison System

همه میدانیم که زندان جای راحتی برای زندگی کردن نیست. بندیها زندگی بسیار سخت وخسته کننده ای دارند. در بعضی کشورها، زندانیان علاوه بر آنکه اجازه ندارند در داخل محوطه زندان آزادانه به قدم زدن یا ورزش بپردازند، مجبور استند که بعضی کارهای جسمانی شاقه را نیز انجام دهند.

به فکر شما، چطور میتوانیم محیط زندان را طوری بسازیم که بندیها از یک طرف چیزی بیاموزند و از جانب دیگر سرگرمی های سالم داشته باشند؟

Discussion



Useful Vocabulary

زندان [= بندیخانه] [= محبس]	prison / jail
زندانی [= بندی] [= محبوس] [= اسیر]	prisoner
کار جسمانی [= کار فیزیکی]	physical work / labor
محوطه	enclosure / compound / yard
محیط	environment
سرگرمی [= مشغولیت]	pastime / hobby
شرایط [= وضعیت] [= وضع]	conditions / situation / status
ورزش [= سپورت]	sport
مطالعه [= خواندن]	reading
مجله	magazine
روزنامه (اخبار)	newspaper / paper
نشریات	publications
نشریات موقوته	periodicals
حرفه [= پیشه] [= شغل]	vocation / craft
حفظ الصحه	hygiene
صحت [= سلامتی] [= تندرستی]	health / wellbeing
نظافت	neatness / cleanliness
نور آفتاب [= شعاع آفتاب] [= روشنایی آفتاب]	sunshine
راحت [= آرام]	comfortable
خسته کننده	boring / tiresome / tedious
شاقه	hard / difficult
سالم	healthy / safe / sound
مفید	useful
آزادانه	freely
از یکطرف [= از یکجانب]	on the one hand
از طرف دیگر [= از سوی دیگر] [= از جانب دیگر]	on the other hand
اجازه داشتن	to be allowed / to be permitted
پرداختن	to engage in some activity
مجبور بودن	to be forced / to be compelled
[= یاد دادن] [= درس دادن]	to teach